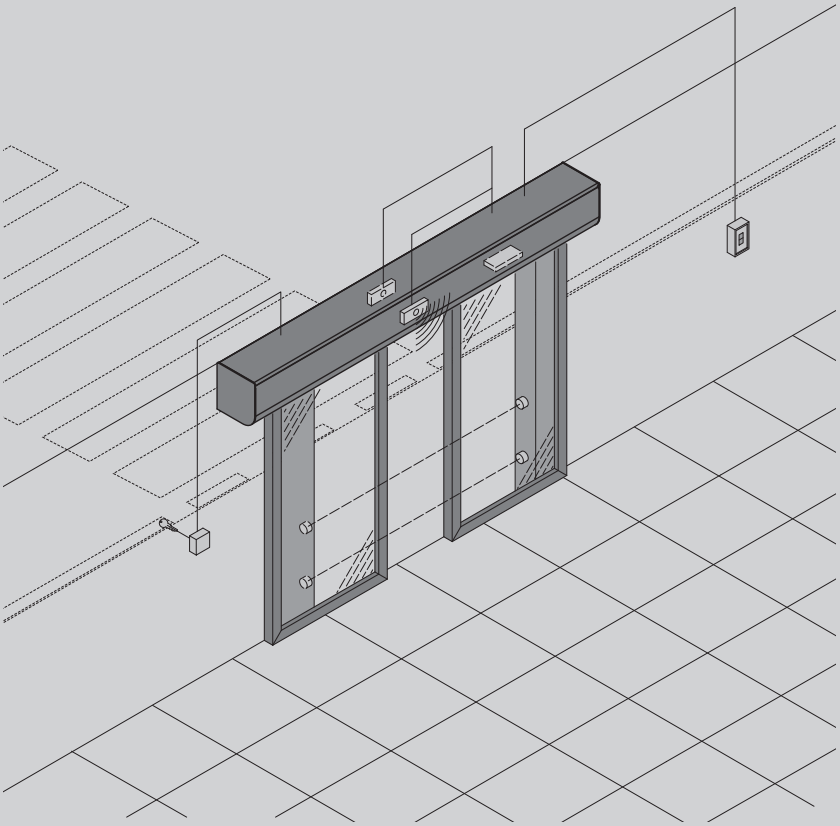
8 027908 360366

D811590 00100_01 20-05-09

AUTOMAZIONI PORTE
AUTOMATION DOORS
AUTOMATIONS POUR PORTES
AUTOMATICTUREN
AUTOMATIZACIONES PARA PUERTAS
AUTOMATISERINGSSYSTEMEN DEUREN



VISTA SL

ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
GEBRUIKS- EN INSTALLATIEAANWIJZINGEN

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise" im Inneren! **¡Atención¡** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING/ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES

(Dir. 98/37/EEC allegato / annex / on annexe / anlage / adjunto / ficheiro / bijlage / συνημμένο / załącznik / приложение / příloha / ek IIB)

D811590 00100_01

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante/ Fabrikant / Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Üretici: BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço / Adres /Διεύθυνση / Adres / Адрес / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: /Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: /Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν / Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt / Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek / Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki ürünün:

Porte automatiche mod. / Automation doors mod. / Automations pour portes mod. / Automaticturen mod. / Automatizaciones para puertas mod. / Automatizacòes portas mod./ Automatische deuren mod./ Αυτόματες πόρτες μοντ./ Drzwi automatyczne model/ Модель автоматических дверей / Automatická vrata mod./ Otomatik kapılar mod.

VISTA SL

È costruito per essere incorporato in un macchinario che verrà identificato come macchina ai sensi della DIRETTIVA MACCHINE. / Has been produced to be incorporated into a machinery, which will be identified as a machine according to the MACHINERY DIRECTIVE. / A été construit pour l'incorporation successive dans un équipement qui sera identifié comme machine conformément à la DIRECTIVE MACHINES. / Dafür konstruiert wurde, in ein Gerät eingebaut zu werden, das als Maschine im Sinne der MASCHINEN-DIREKTIVE identifiziert wird. / Ha sido construido para ser incorporado en una maquinaria, que se identificará como máquina de conformidad con la DIRECTIVA MAQUINAS. / Foi construído para ser incorporado numa maquinaria, que será identificada como máquina em conformidade com a DIRECTIVA MÁQUINAS / Gebouwd is om deel uit te maken van een inrichting die wordt geïdentificieerd als machine volgens de MACHINERICHTLIJN. / Έχει κατασκευαστεί για να ενσωματωθεί σε ένα μηχάνημα που θα προσδιοριστεί ως μηχάνημα σύμφωνα με την ΟΔΗΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Został wyprodukowany z przeznaczeniem do montażu w urządzeniu, które zostanie określone jako maszyna w myśl DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Изготовлен для встраивания в оборудование, которое будет определено как «машина» в соответствии с ДИРЕКТИВОЙ ПО МАШИНАМ / Je vyroben pro montáž do strojního zařízení, které bude označeno jako stroj podel SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / MAKİNE DİREKTİFİ'nin hükümleri uyarınca makine olarak tanımlanacak bir makine grubuna entegre edilmek için üretilmiş olduğunu

È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Conform is met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Vyhovuje hlavním bezpečnostním požadavkům směrnic / Aşağidaki direktiflerin temel güvenlik şartlarina uygun olduğunu beyan eder:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSPANNUNG / BAJA TENSION / BAIXA TENSÃO/ LAAGSPANNING / ΧΑΜΗΛΗΣ ΤΑΣΗΣ / NISKIE NAPIĘCIE / НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ / BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ NÍZKÉHO NAPĚTÍ / ALÇAK GERİLİM 73/23/CEE, 93/68/CEE, 2006/95/CEE (EN60335-1 ('02), EN60335-2-103) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT / ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ / KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA / ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ / ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA / ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 2004/108/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS / RADIOAPARELHOS / RADIO-INSTALLATIES / ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE / РАДИОАППАРАТУРА / RÁDIOVÁ ZAŘÍZENÍ / RADYO DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2002) +ETSI EN 301 489-1 (2008), ETSI EN 300 220-3 (2000)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

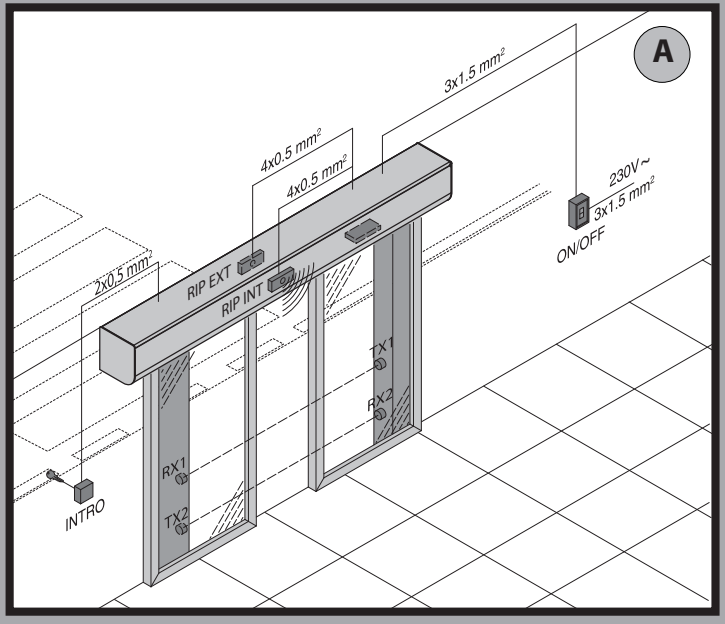
Si dichiara inoltre che è vietata la messa in servizio del prodotto, prima che la macchina in cui sarà incorporato, sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della DIRETTIVA MACCHINE. / We also declare that it is forbidden to start the product before the machinery into which it will be incorporated is declared in compliance with the prescriptions of the MACHINERY DIRECTIVE. / Nous déclarons en outre que la mise en service du produit est interdite, avant que la machine où il sera incorporé n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la DIRECTIVE MACHINES. / Es wird außerdem erklärt, daß die Inbetriebnahme des Produkts verboten ist, solange die Maschine, in die es eingebaut wird, nicht als mit den Vorschriften der MASCHINEN-DIREKTIVE konform erklärt wurde. / Se declara, además, que está prohibido instalar el producto antes de que la máquina en la que se incorporará haya sido declarada conforme a las disposiciones de la DIRECTIVA MAQUINAS / Declaramos, além disso, que é proibido instalar o produto, antes que a máquina em que será incorporada, tenha sido declarada conforme às disposições da DIRECTIVA MÁQUINAS / Verder verklaren wij dat de inbedrijfstelling van het product verboden is, voordat de machine waarin het zal worden opgenomen, conform wordt verklaard aan de beschikkingen van de MACHINERICHTLIJN / Δηλώνουμε επίσης ότι απαγορεύεται η θέση σε λειτουργία του προϊόντος, πριν το μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί, δηλωθεί ότι συμμορφούται στις διατάξεις της ΟΔΗΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Oświadczamy ponadto, że zabronione jest uruchamianie produktu zanim maszyna, w której zostanie on zamontowany zostanie zadeklarowana jako jako zgodna z zapisami DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Помимо этого, мы заявляем, что запрещается ввод в эксплуатацию изделия до тех пор, пока не будет заявлено, что машина, в которую оно будет встроено, соответствует предписаниям ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ. / Kromě toho prohlašujeme, že uvedení výrobku do provozu je zakázáno, dokud stroj, do kterého bude zabudován, nebude mít prohlášení o shodě s předpisy SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / Ayrıca ürünün entegre edileceği makinenin, MAKİNE DİREKTİFİ'nin hükümlerine uygunluğu beyan edilmeden önce, ürünün hizmete alınmasının yasak olduğu beyan edilir

SCHIO, 17/06/2008

Il Rappresentante Legale / The legal Representative/Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter El Representante Legal / O Representante legal / De Wettelijk Vertegenwoordiger / Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος / Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель / Zákonný zástupce / Yasal Temsilci

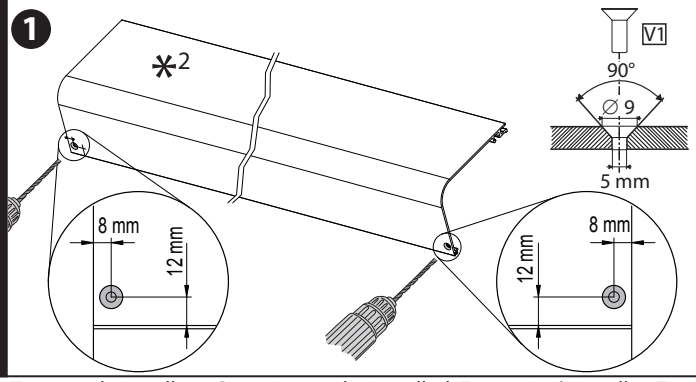
(GIANCARLO BONOLLO)

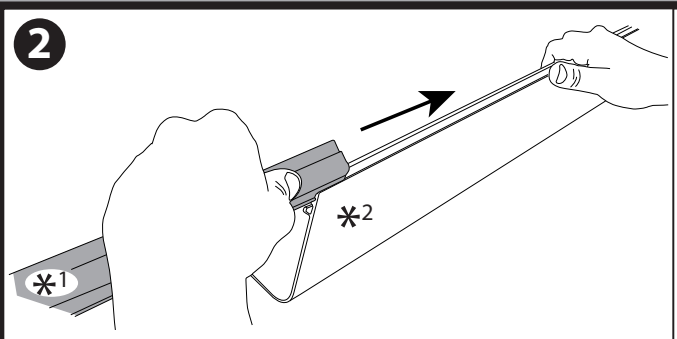
INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDSCHNELLINSTALLATION-INSTALACION RAPIDA - SNELLE INSTALLATIE



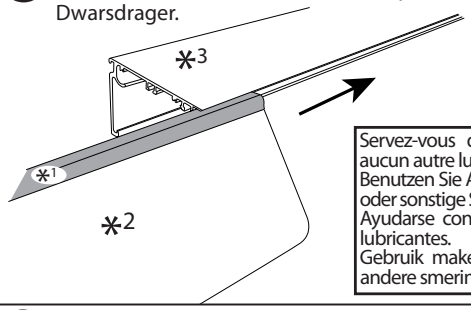
MONTAGGIO CARTER, ASSEMBLING THE COVER , MONTAGE DU CARTER, MONTAGE VERKLEI, DUNG, MONTAJE CÁRTER , MONTAGE CARTER. B

*1 CERNIERA HINGE CHARNIÈRE SCHARNIER CREMALLERA SCHARNIER	*2 CARTER COVER CARTER VERKLEIDUNG CARCASA CARTER	*3 TRAVERSA CROSSPIECE ENTRETOISE QUERSTREBE TRAVESAÑO DWARSDRAGER



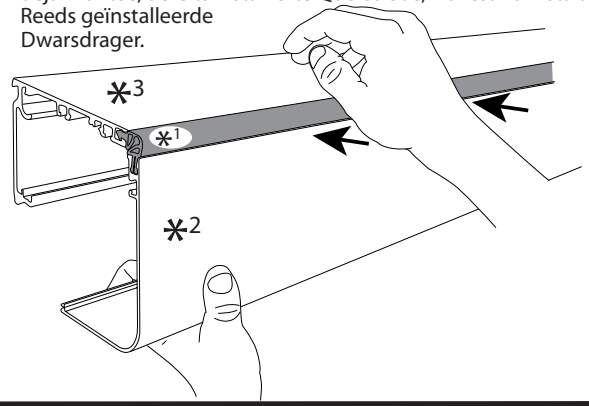


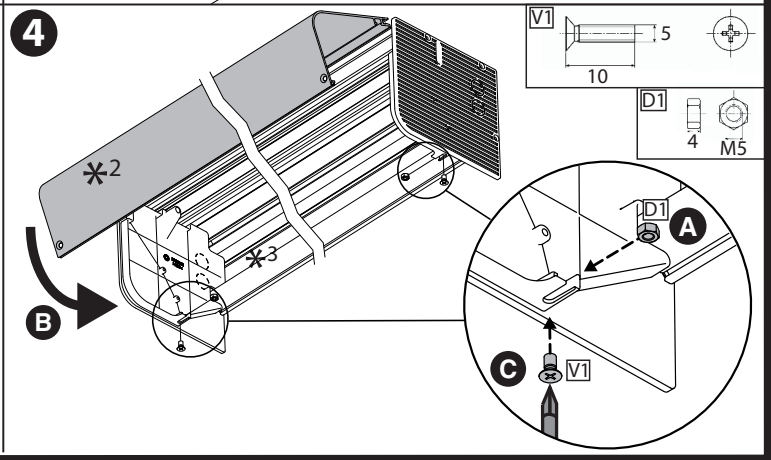
3A Traversa da installare, Crosspiece to be installed, Entretoise à installer, Zu installierende Querstrebe, Travesaño por instalar, Te Installeren Dwarsdrager.



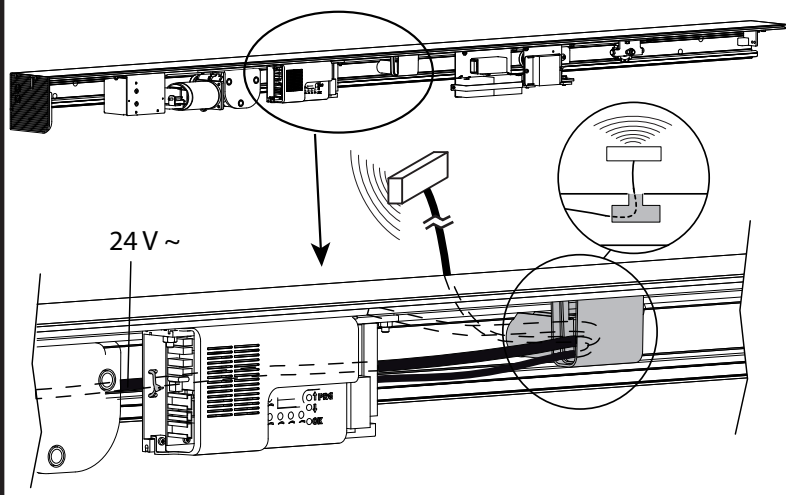
⚠ Aiutarsi con alcool. Non usare grassi o altri lubrificanti.
Insert with the aid of alcohol. Do not use grease or other lubricants.
Servez-vous d'alcool. N'utilisez ni graisses ni aucun autre lubrifiant.
Benutzen Sie Alkohol. Verwenden Sie keine Fette oder sonstige Schmiermittel.
Ayudarse con alcohol. No usar grasas u otros lubricantes.
Gebruik maken van alco hol. Geen vetten of andere smeringsmiddelen gebruiken.

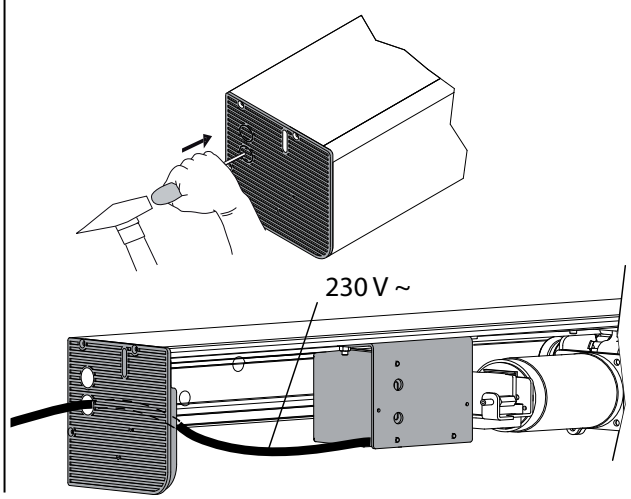
3B Traversa già installata, Crosspiece already installed, Entretoise déjà montée, Bereits installierte Querstrebe, Travesaño instalado, Reeds geïnstalleerde Dwarsdrager.



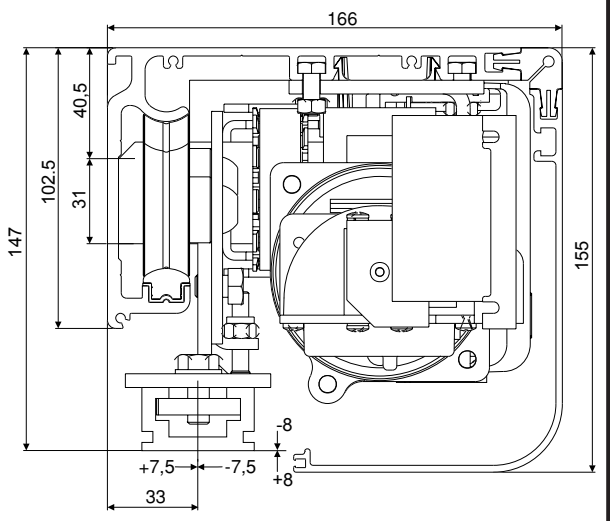


PASSAGGIO CAVI, CABLE ROUTING, PASSAGE DES CÂBLES, KABELDURCHFÜHRUNG, PASO CABLES, KABELDOORGANG. C





D



E

DETERMINAZIONE DELL'ALTEZZA DI FISSAGGIO DELLA TRAVERSA,
DETERMINING HEADER FASTENING HEIGHT,
ÉTABLISSEMENT D ELA HAUTEUR DE FIXATION DE L'ENTRETOISE,
BESTIMMUNG DER BEFESTIGUNGSHÖHE DER QUERSTREBE,
DETERMINACIÓN DE LA ALTURA DE FIJACIÓN DEL TRAVESAÑO,
BEPALING VAN DE BEVESTIGINGSHOOGTE VAN DE DWARSDRAGER.

HFT =Altezza di fissaggio della traversa
=Crosspiece fastening height
=Hauteur de fixation de l'entretoise
=Befestigungshöhe der Querstrebe
=Altura de fijación del travesaño
=Bevestigingshoogte van de dwarsdrager.

HFT= HGP + HA + HFP

HT =Altezza della traversa VISTA SL
=VISTA SL crosspiece height
=Hauteur de l'entretoise VISTA SL
=Höhe der Querstrebe VISTA SL
=Altura del travesaño VISTA SL
=Hoogte van de dwarsdrager VISTA SL

HT=147mm

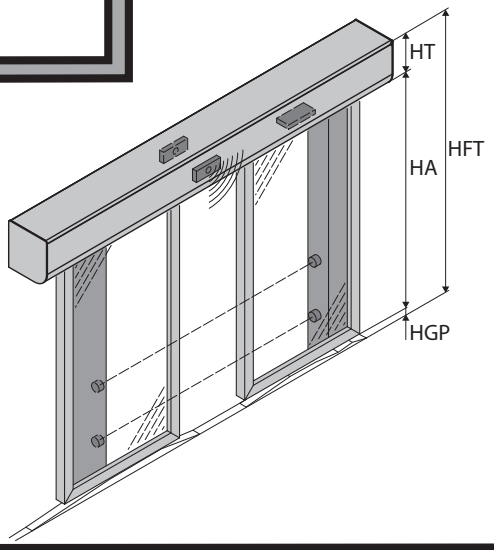
HA =Altezza dell'anta finita
=Finished door height
=Hauteur du vantail fini
=Höhe der fertigen Tür
=Altura de la hoja lista
=Hoogte van de voltooide vleugel

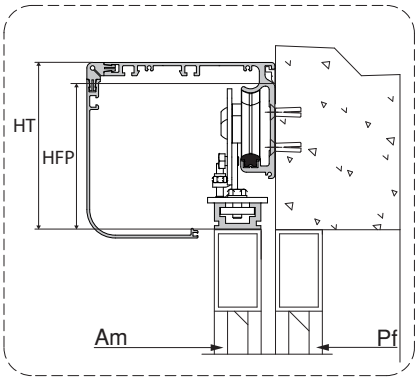
HA= HFT - HGP - HT

HGP =Spazio fra pavimento ed anta mobile
=Space between floor and moving door
=Espace libre entre le sol et le vantail mobile
=Raum zwischen Boden und Tür
=Espacio entre el piso y la hoja móvil
=Ruimte tussenvloer en beweegbare vleugel

HFP=Altezza di fissaggio profilo WMP,
=WMP profile fastening height,
=Hauteur de fixation WMP,
=Befestigungshöhe Profil WMP,
=Altura de fijación perfil WMP,
= Bevestigingshoogte profiel WMP.

HFP=129,5 mm





Definizione, Definition, Définition, Definition, Definicion, Definitie.

Pf
= Parte fissa
= Fixed part
= Partie fixe
= Feste Seite
= Parte fija
= Vast deel

Am
= Anta mobile
= Mobile leaf
= Vantail mobile
= Beweglicher Flügel
= Hoja móvil
= Beweegbare Vleugel

VP
= Vano Passaggio
= Passage space
= Baie de passage
= Durchgangsbreite
= Vano pasaje
= Doorgangsbreedte

PU
= Passaggio Utile
= Usable passage space
= Passage utile
= Nutzdurchgang
= Pasaje útil
= Nuttige Doorgang

S
= Sormonto
= Overlap
= Superposition
= Überschneidung
= Sobreposición
= Overlapping

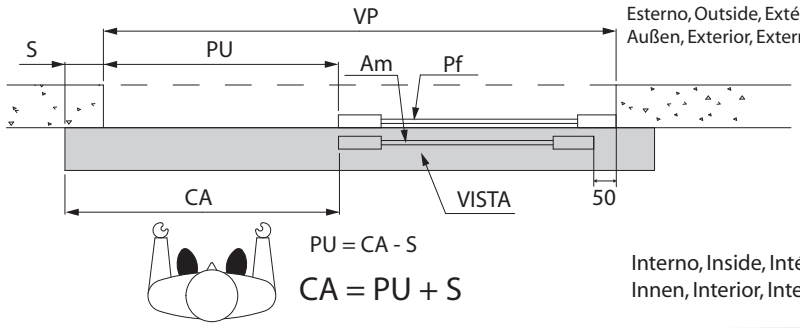
CA
= Corsa utile Anta
= Leaf stroke
= Course utile du vantail
= Nutzbarer Türlauf
= Carrera útil de la hoja
= Nuttige Slag Vleugel

TSPEI
= Vite Testa Piana Svasata Esagono Incassato
= Flat countersunk head screw
= Vis à tête plate évasée
= Senkschrauben benutzen
= Tornillo de cabeza avellanada hexágono encajonado
= Schroef met Platte Verzonken kop met Binnenzeskant

TE
= Vite Testa Esagono
= Hexagonal head screw
= Vis à tête hexagonale
= Sechskantige Schraube
= Tornillo de cabeza hexágono
= Schroef met Zeskantkop

F

Vista SL 107 - 125: Destra, Right, Droitea, Rechts, Derecha, Rechts.



PU = CA - S

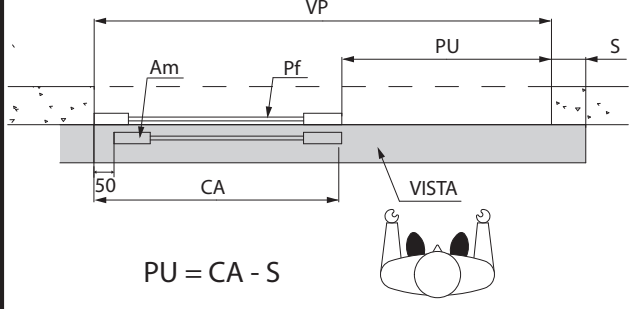
CA = PU + S

Interno, Inside, Intérieur, Innen, Interior, Intern.

G

Vista SL 107 - 125: Sinistra, Left, Gauche, links, Izquierda, Links.

Esterno, Outside, Extérieur, Außen, Exterior, Extern.



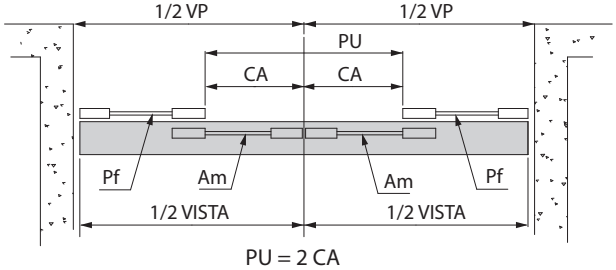
PU = CA - S

Interno, Inside, Intérieur, Innen, Interior, Intern.

H

Vista SL 208 - 229

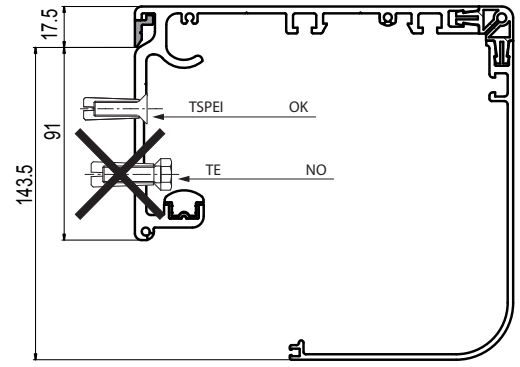
Esterno, Outside, Extérieur, Außen, Exterior, Extern.

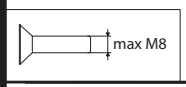


PU = 2 CA

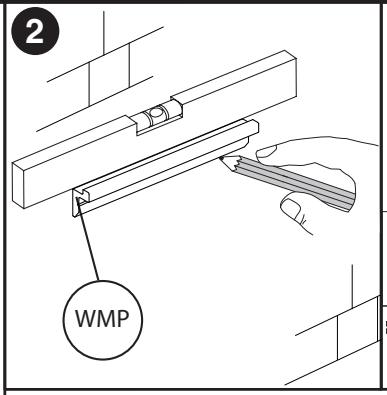
Interno, Inside, Intérieur, Innen, Interior, Intern.

1



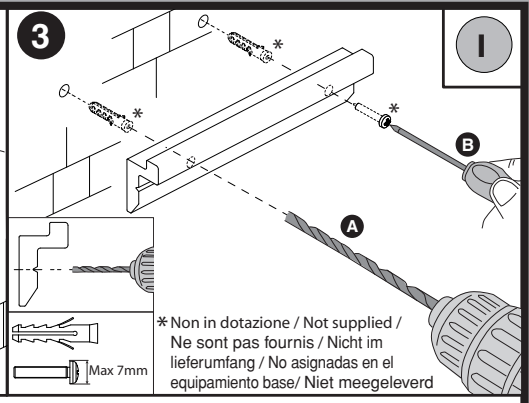


2



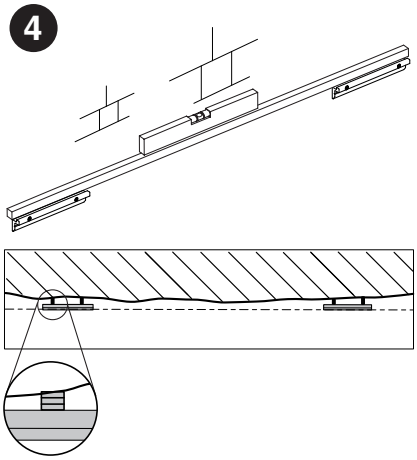
3

I

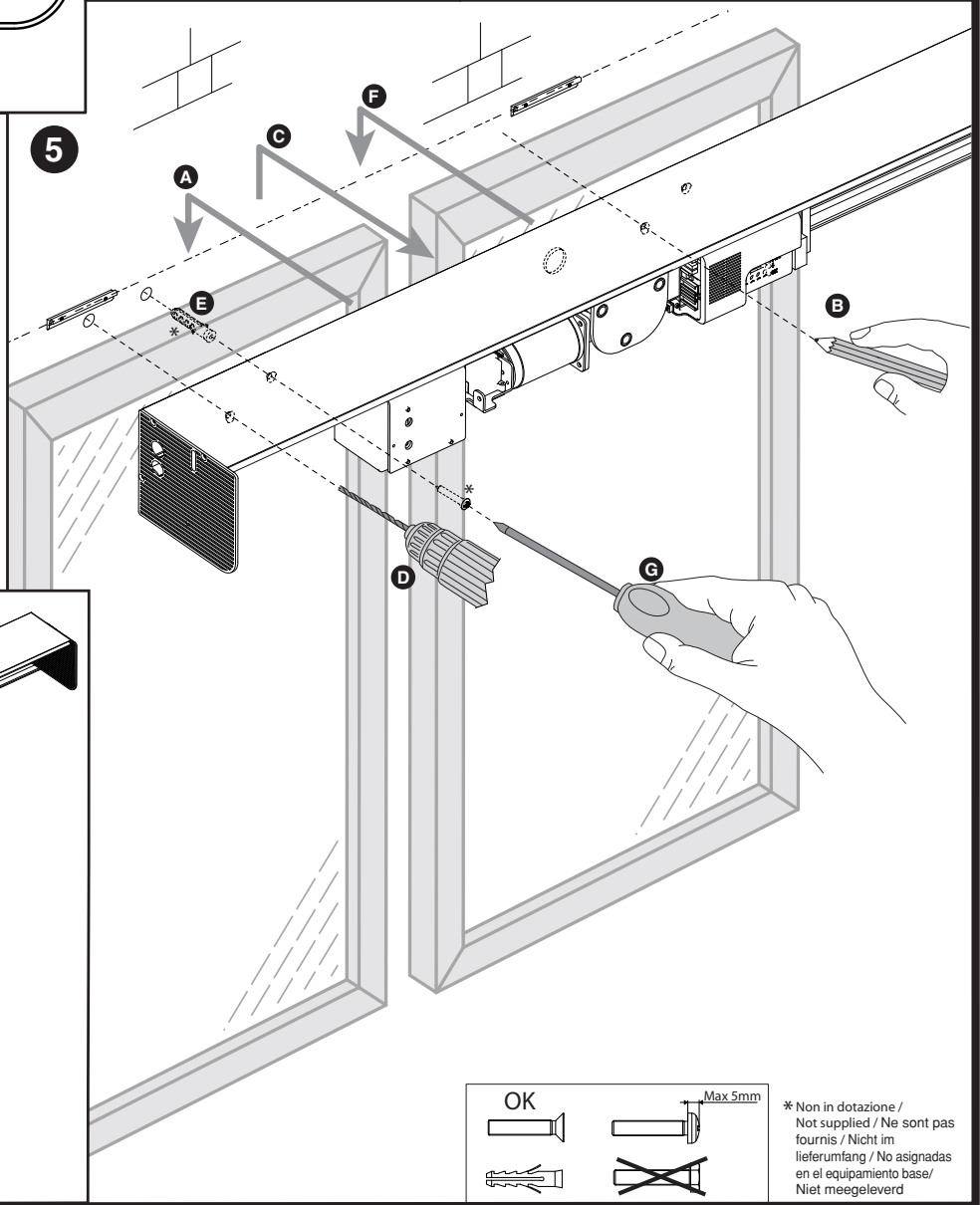


* Non in dotazione / Not supplied / Ne sont pas fournis / Nicht im lieferumfang / No asignadas en el equipamiento base/ Niet meegeleverd

4

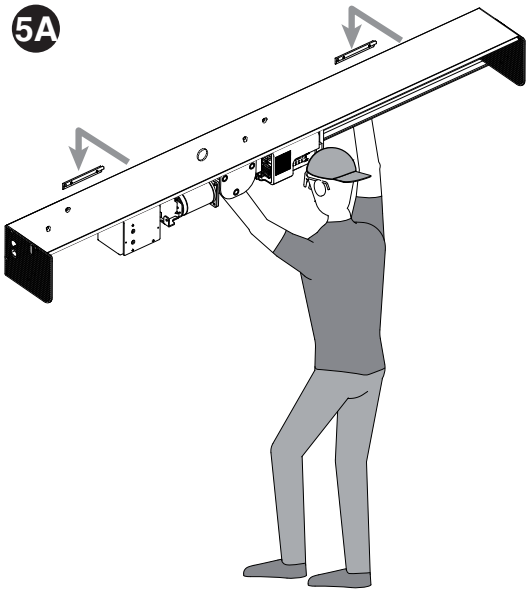


5

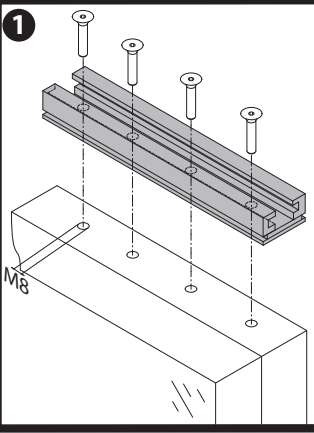


* Non in dotazione / Not supplied / Ne sont pas fournis / Nicht im lieferumfang / No asignadas en el equipamiento base/ Niet meegeleverd

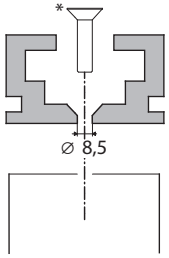
5A



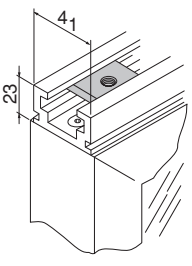
1



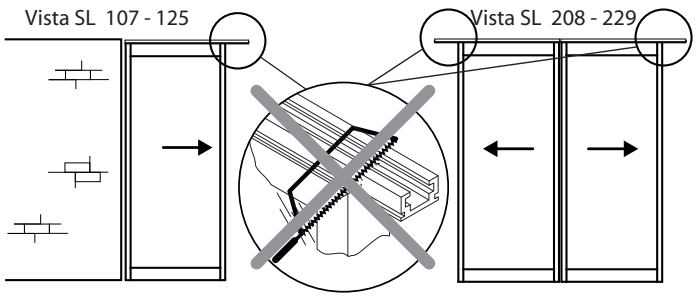
2 * Non in dotazione / Not supplied / Ne sont pas fournis / Nicht im lieferumfang / No asignadas en el equipamiento base/ Niet meegeleverd



3



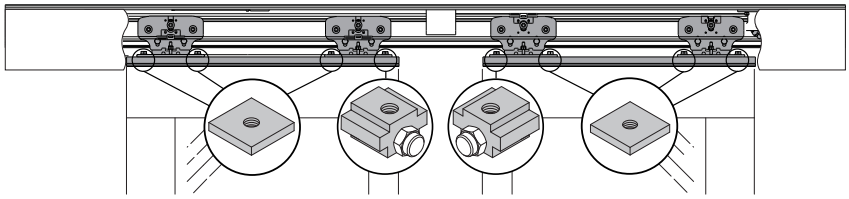
J



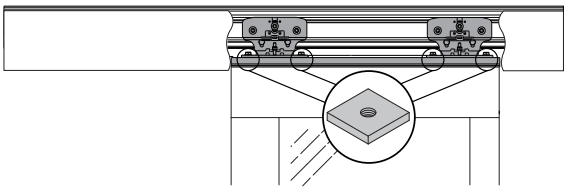
Installazione Ante, Installing the Doors, Installation des vantaux, Installation Türflügel, Instalación Hojas, Installatie Vleugels.

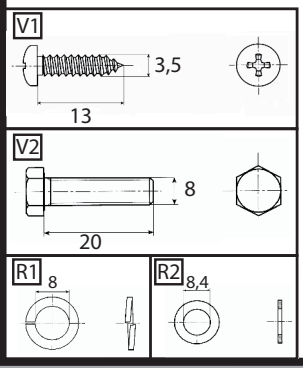
K

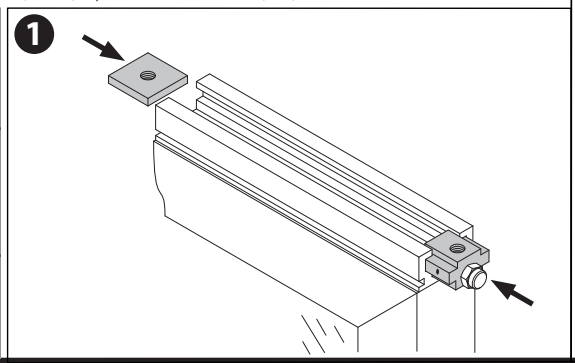
Vista SL 208 - 229

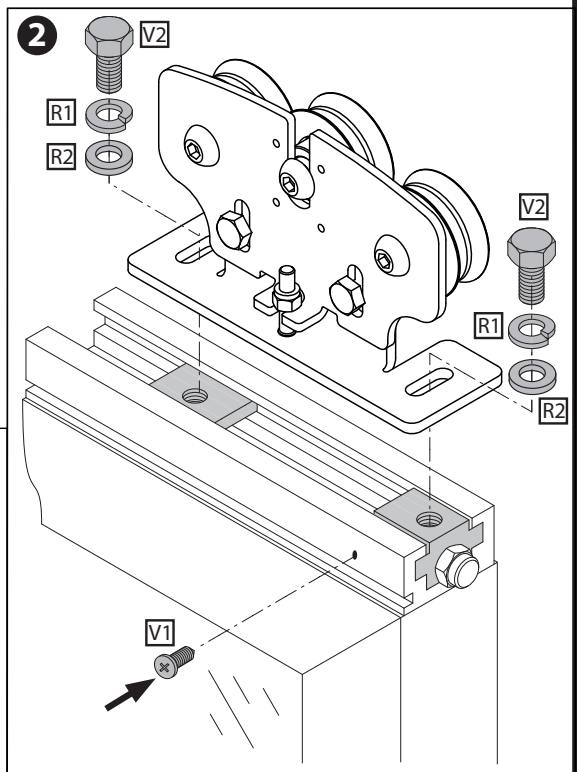


Vista SL 107 - 125



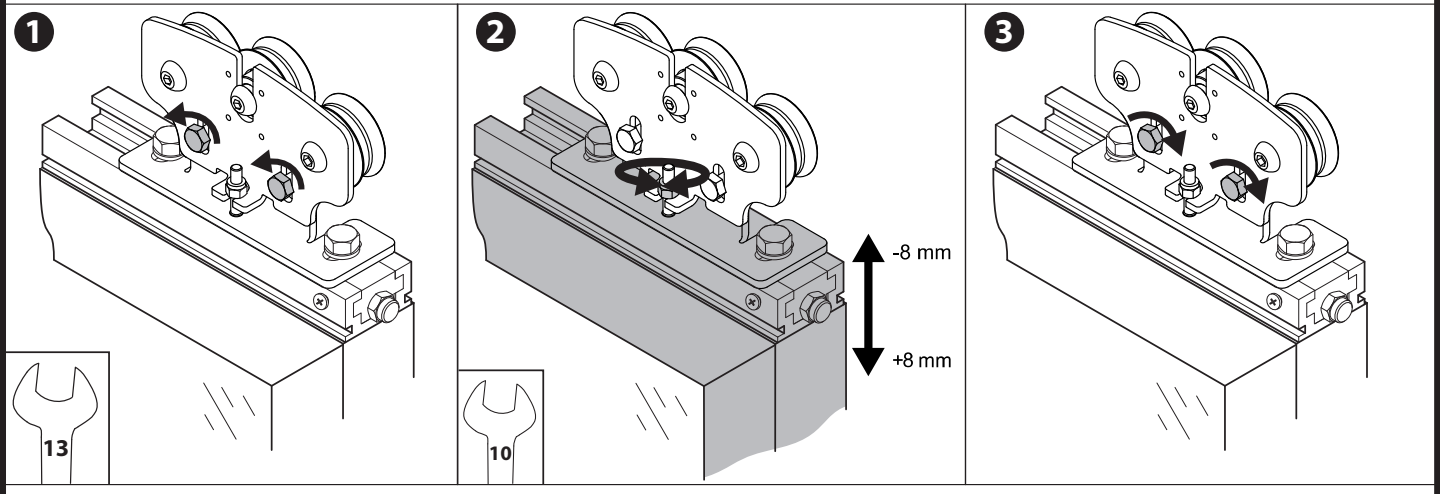




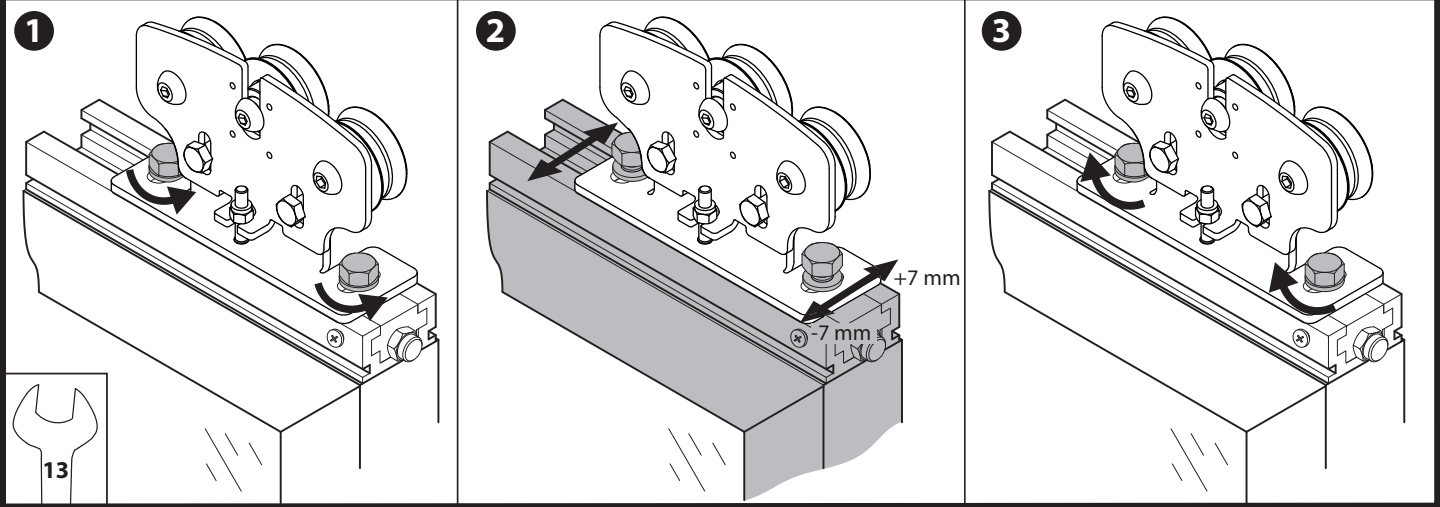


Regolazione altezza anta, Adjusting door height, Réglage de la hauteur du vantail, Einstellung Höhe Türflügel, Regulación altura hoja, Afstellingen Vleugels.

L

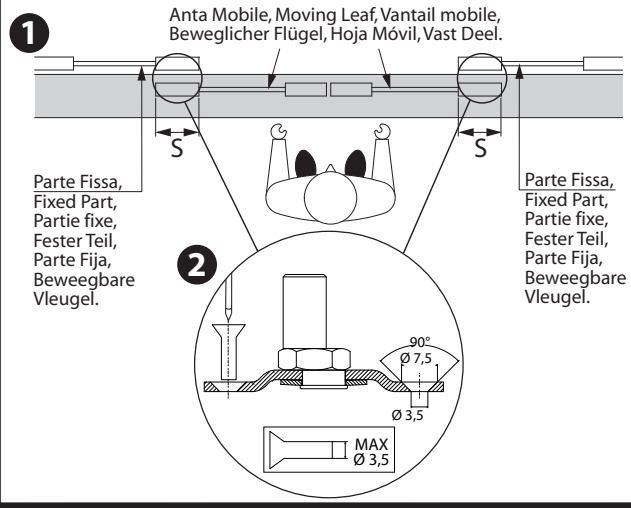


Regolazione trasversale anta, Adjusting door crosswise, Réglage transversal du vantail, Einstellung Türflügel in Querrichtung, Regulación transversal hoja, Afstellingen Vleugels.



Guida anta a Pavimento, Floor-mounted Door Guide, Guide Vantail Au Sol , Flügelführung Am Boden , Guía De La Hoja Fijada En El Suelo, Deurgeleiding Op De Vloer.

M


1
Anta Mobile, Moving Leaf, Vantail mobile, Beweglicher Flügel, Hoja Móvil, Vast Deel.
S
S
Parte Fissa, Fixed Part, Partie fixe, Fester Teil, Parte Fija, Beweegbare Vleugel.
Parte Fissa, Fixed Part, Partie fixe, Fester Teil, Parte Fija, Beweegbare Vleugel.
2
90°
Ø 7,5
Ø 3,5
MAX Ø 3,5

S: Spazio di sormonto fra Anta Mobile e Parte Fissa,

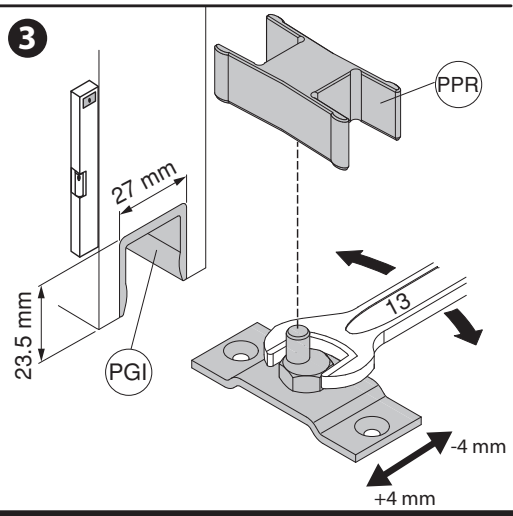
S: Overlapping space between Moving Leaf and Fixed Part,

S: Espace de chevauchement entre le vantail mobile et la partie fixe,

S: Abstand zwischen beweglichem Türflügel und festem Teil,

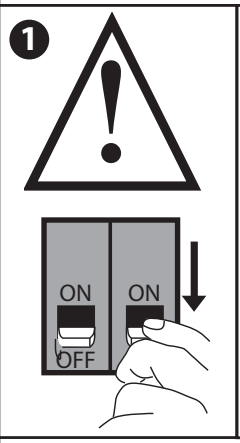
S: Espacio de sobreposición entre Hoja Móvil y Parte Fija,

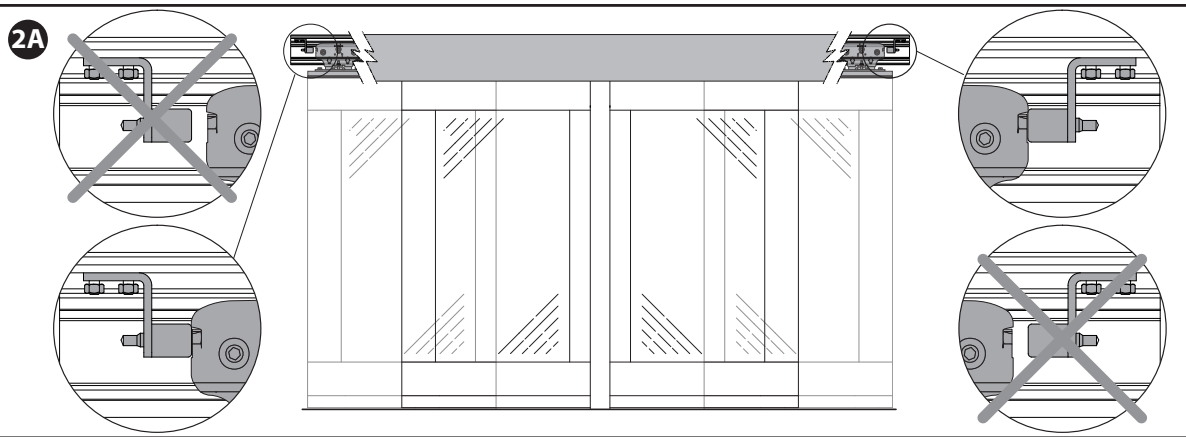
S: Overlappingsruimte tussen Beweegbare Vleugel en vast deel.

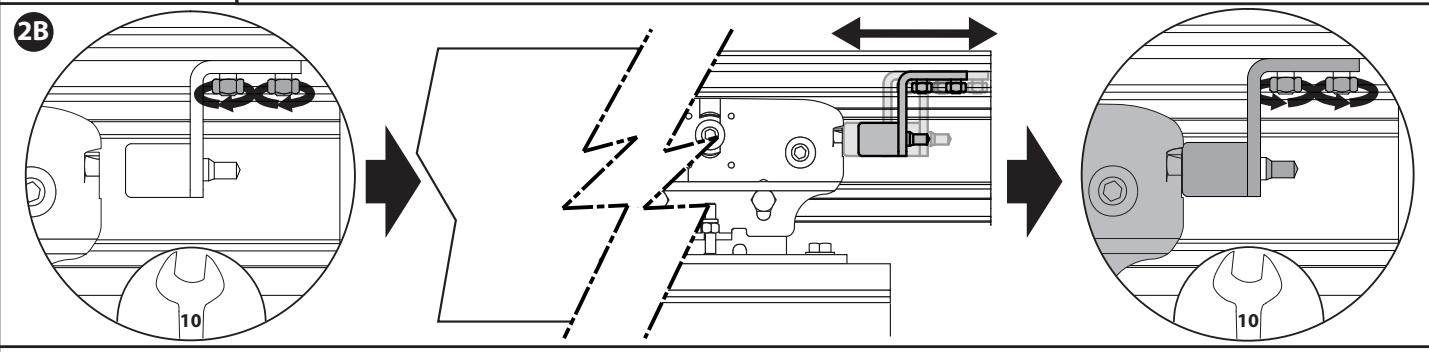


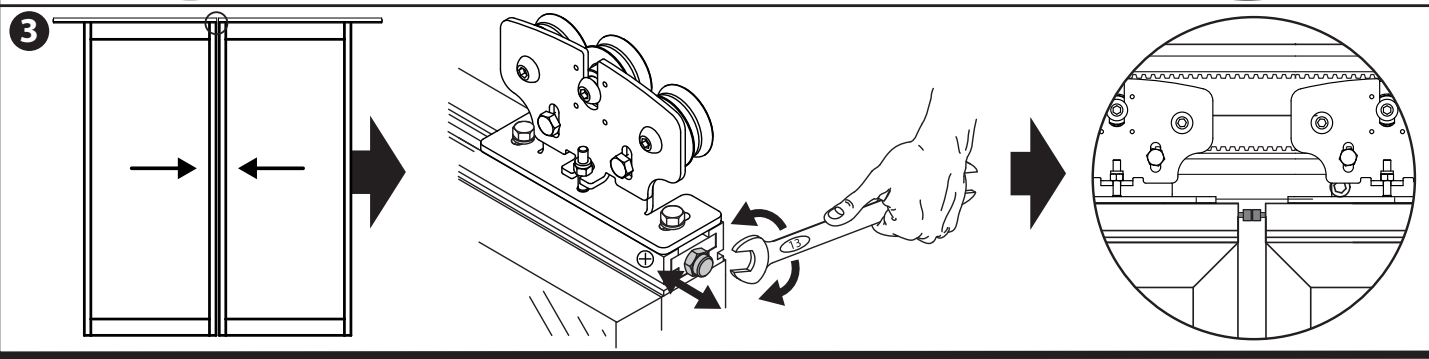
Regolazione Battute di Finecorsa, Adjusting Travel Limit Stops, Reglage Des Butees De Fin De Course, Einstellung Der Anschläge, Regulacion De Los Topes De Fin De Carrera, Afstelling Aanslagnokken.

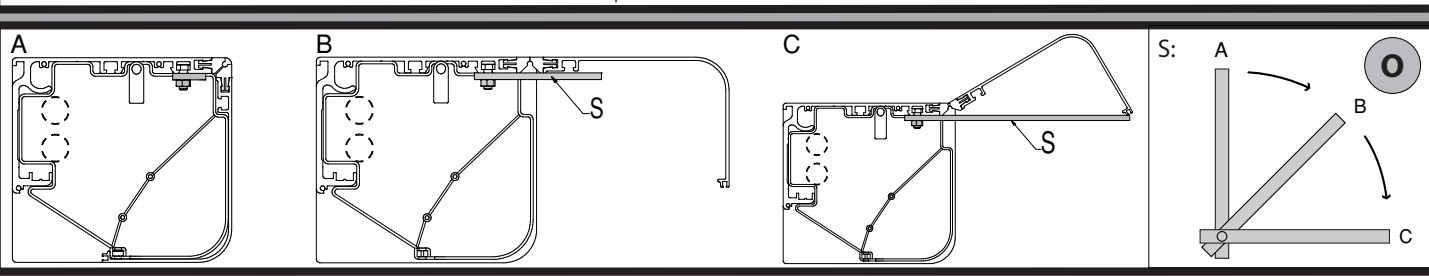
N

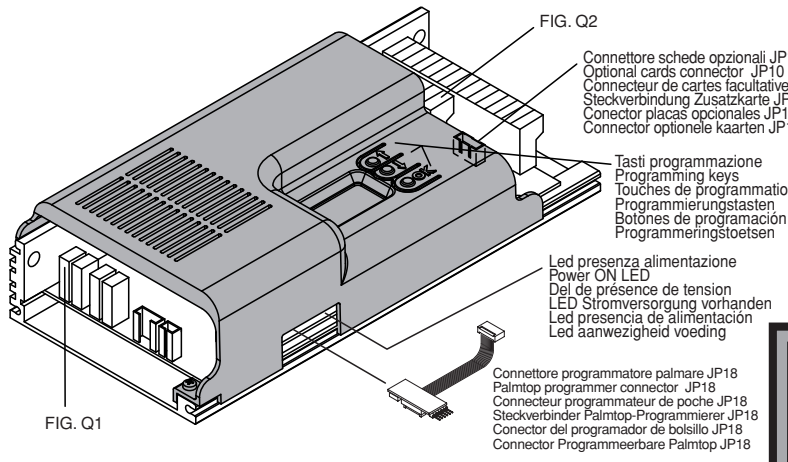


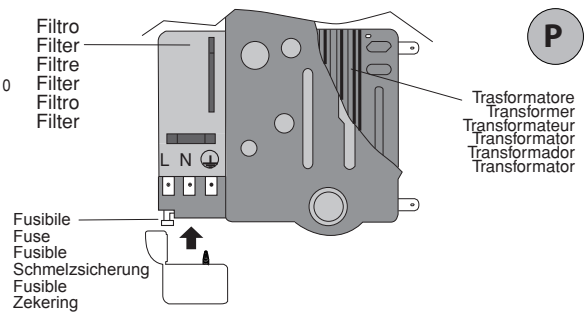




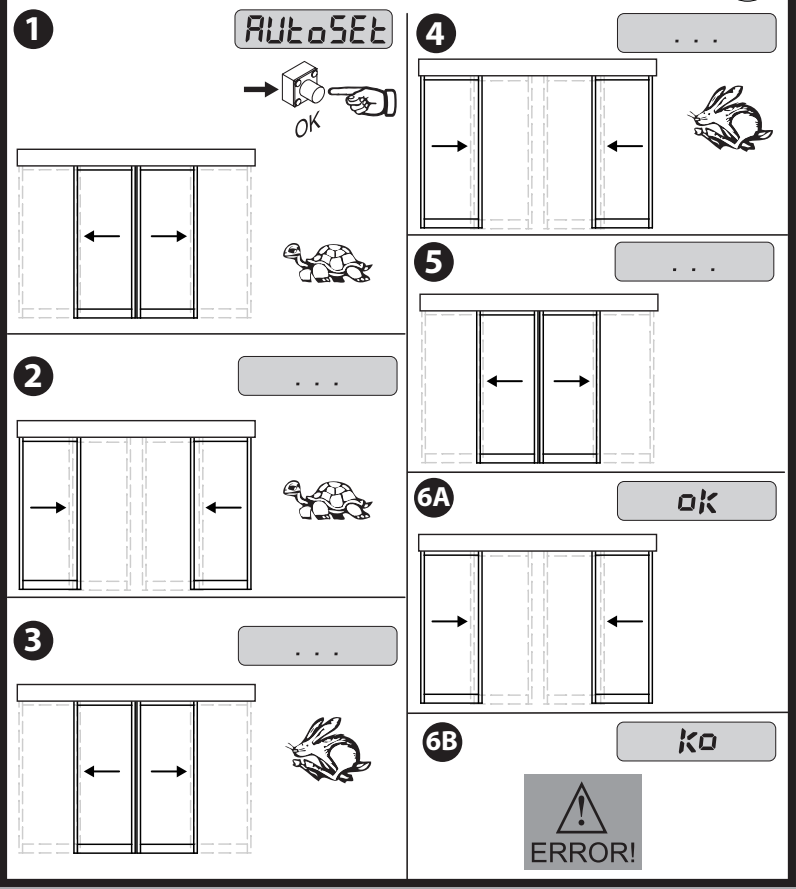


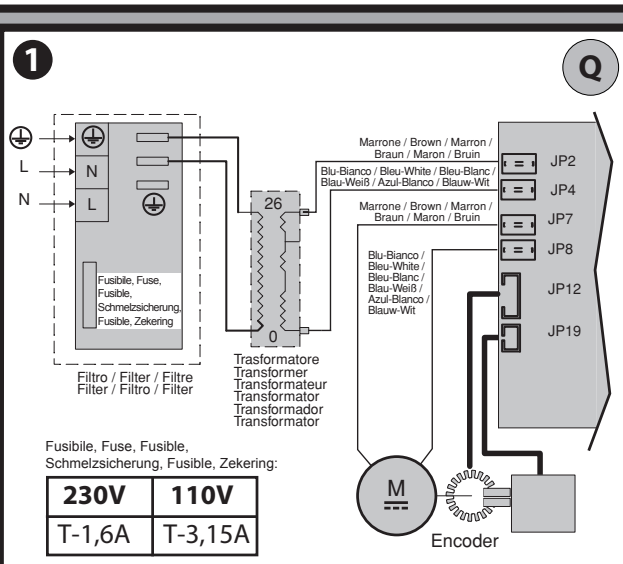






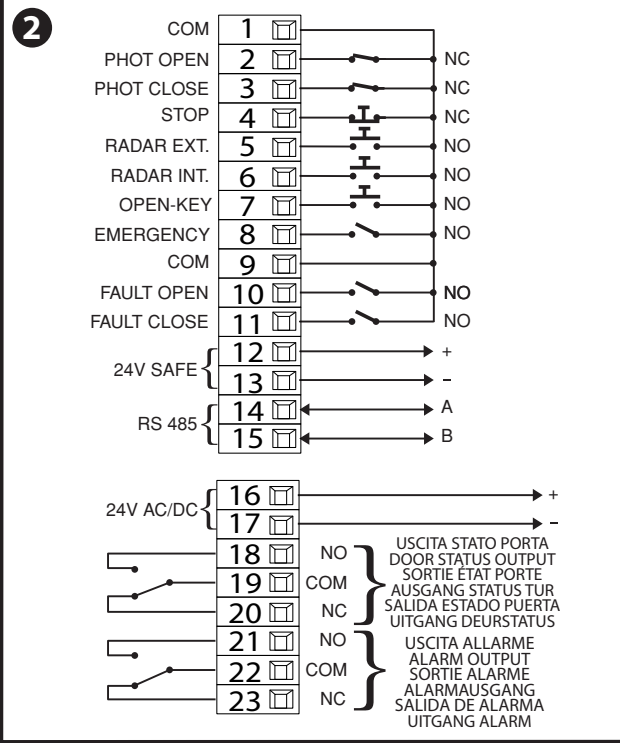
AUTOSET, AUTOSET, RÉGLAGE AUTOMATIQUE, AUTOSET, AJUSTE AUTOMATICO, AUTOSET.

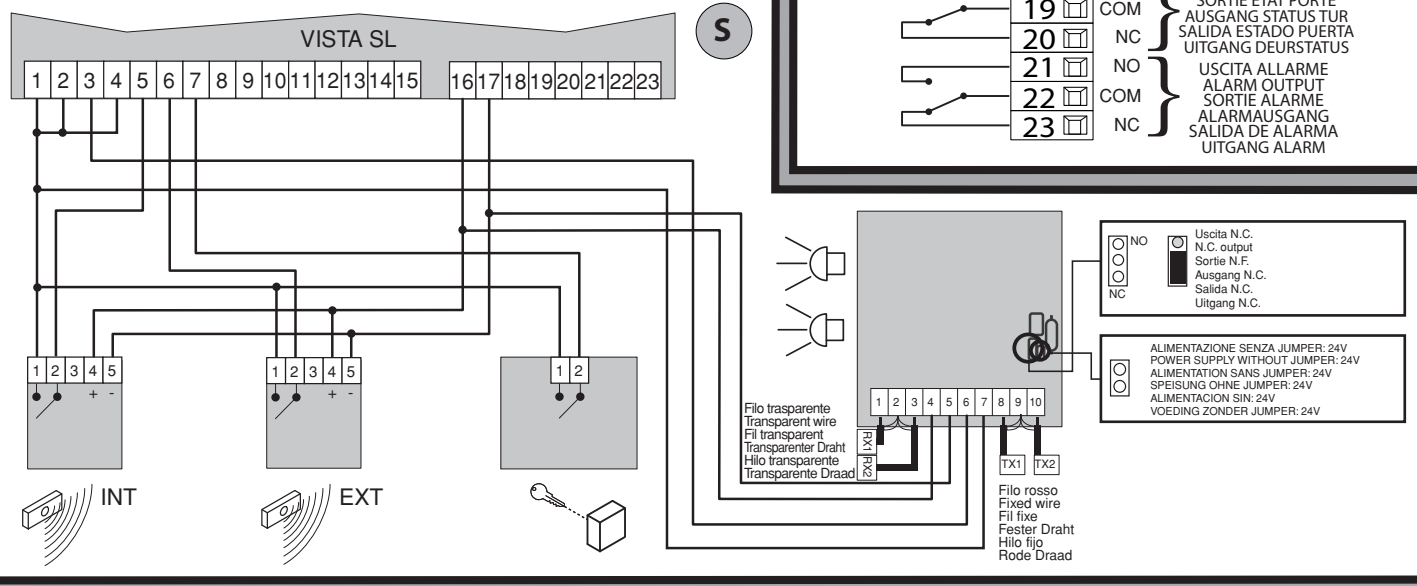


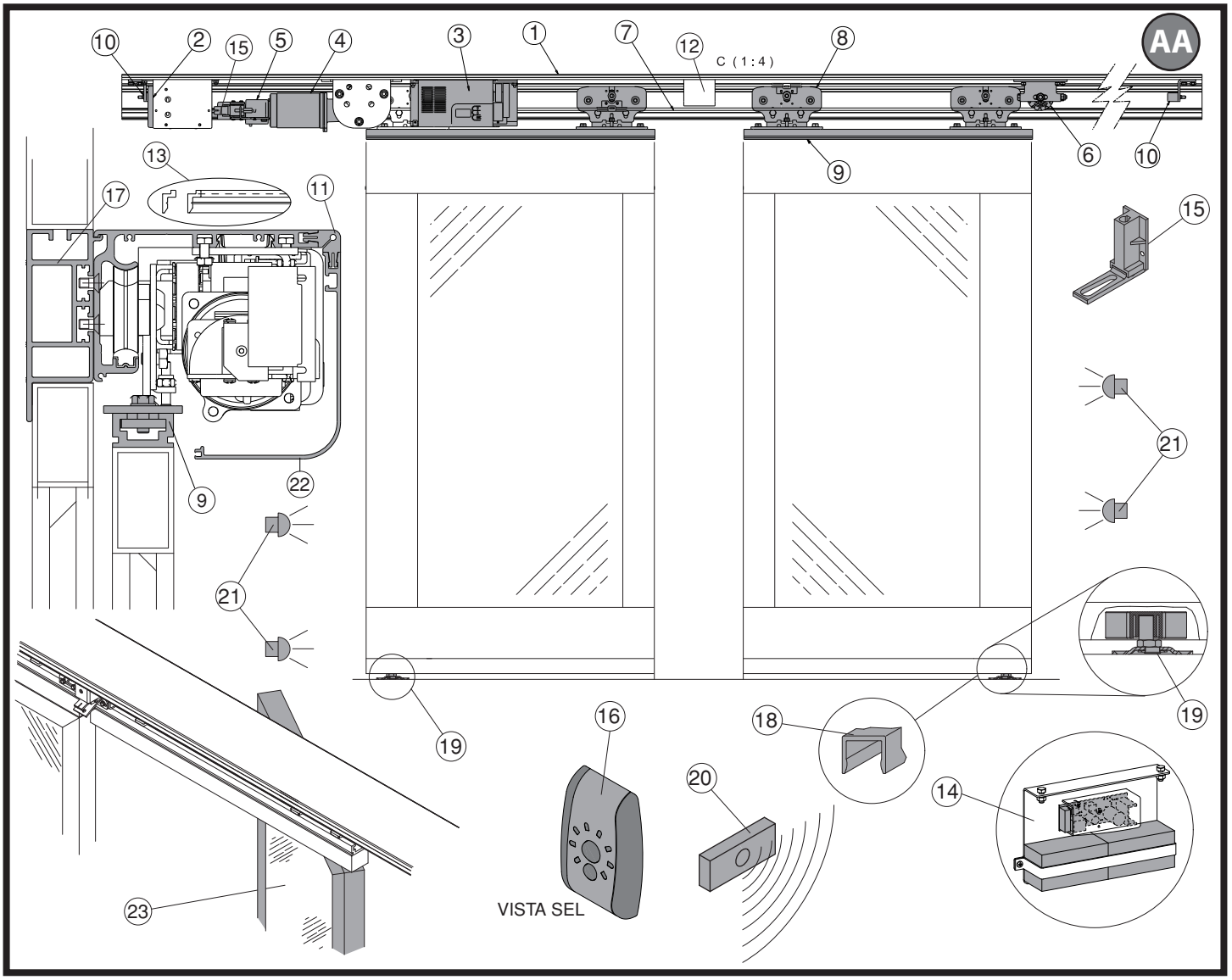


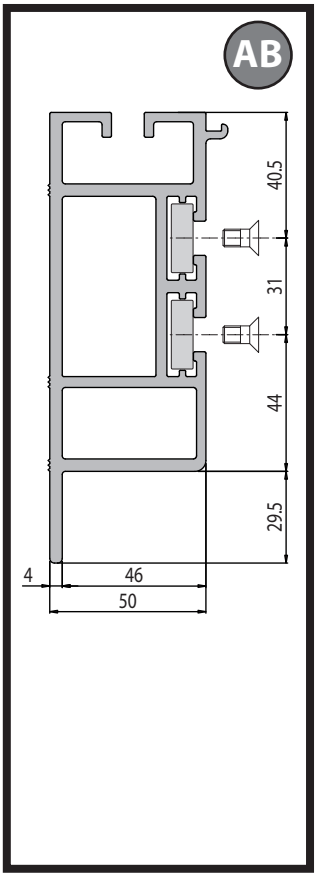
Fusibile, Fuse, Fusible, Schmelzsicherung, Fusible, Zekering:

230V	110V
T-1,6A	T-3,15A

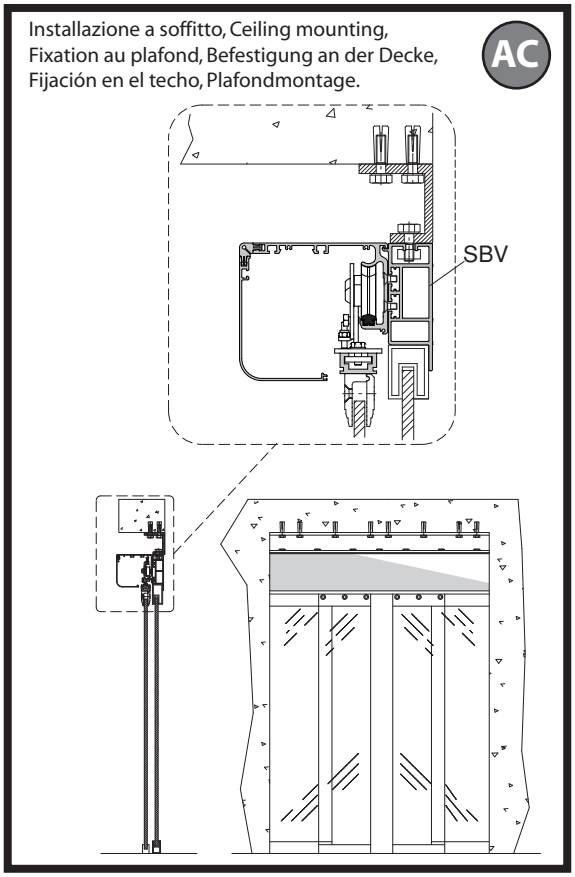




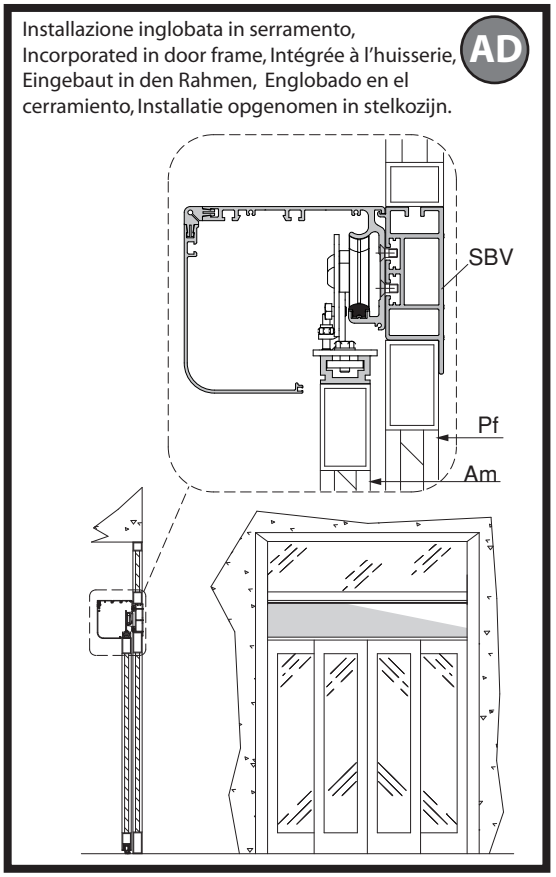


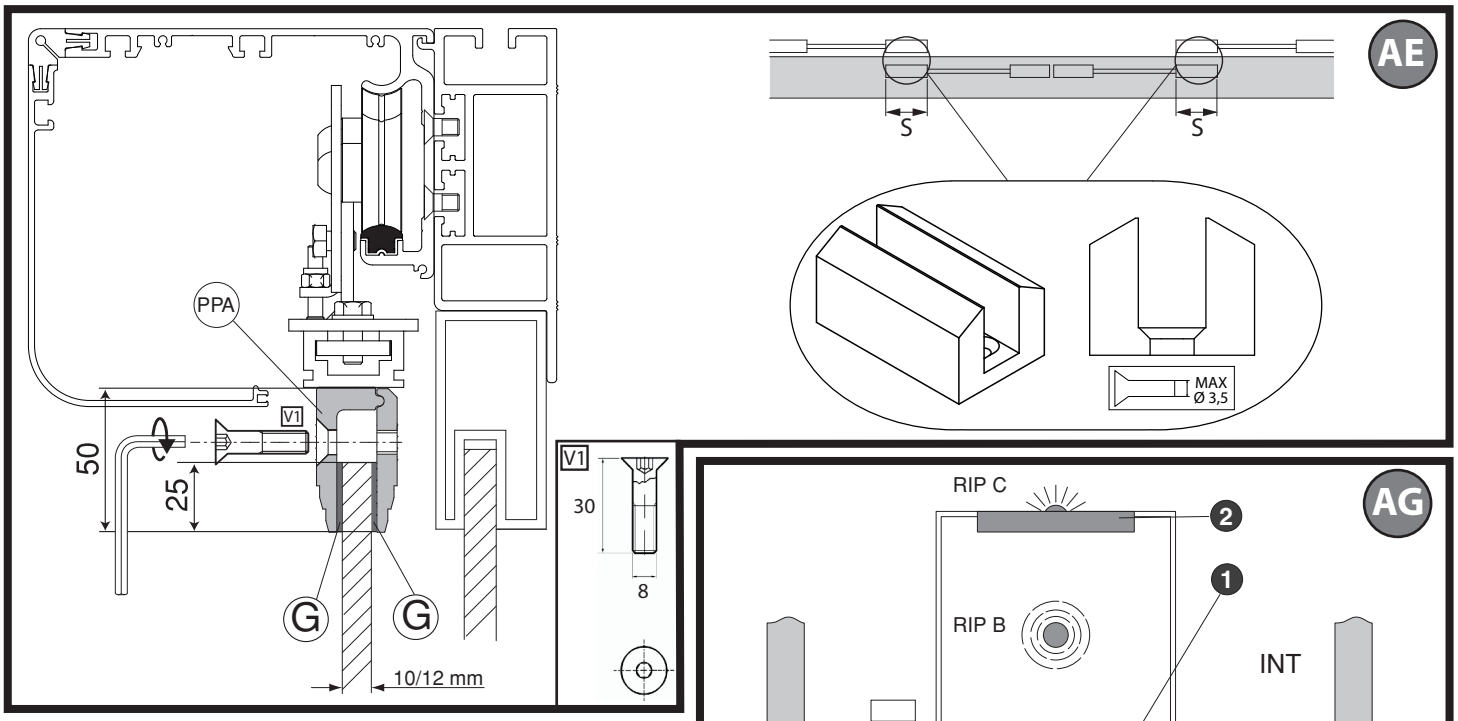


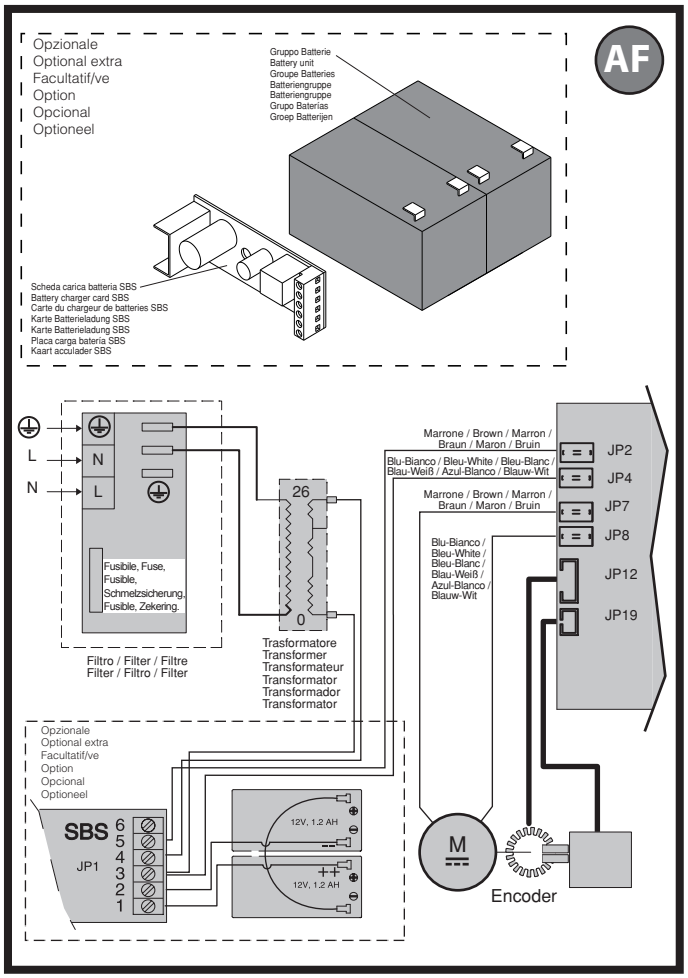
Installazione a soffitto, Ceiling mounting, Fixation au plafond, Befestigung an der Decke, Fijación en el techo, Plafondmontage.

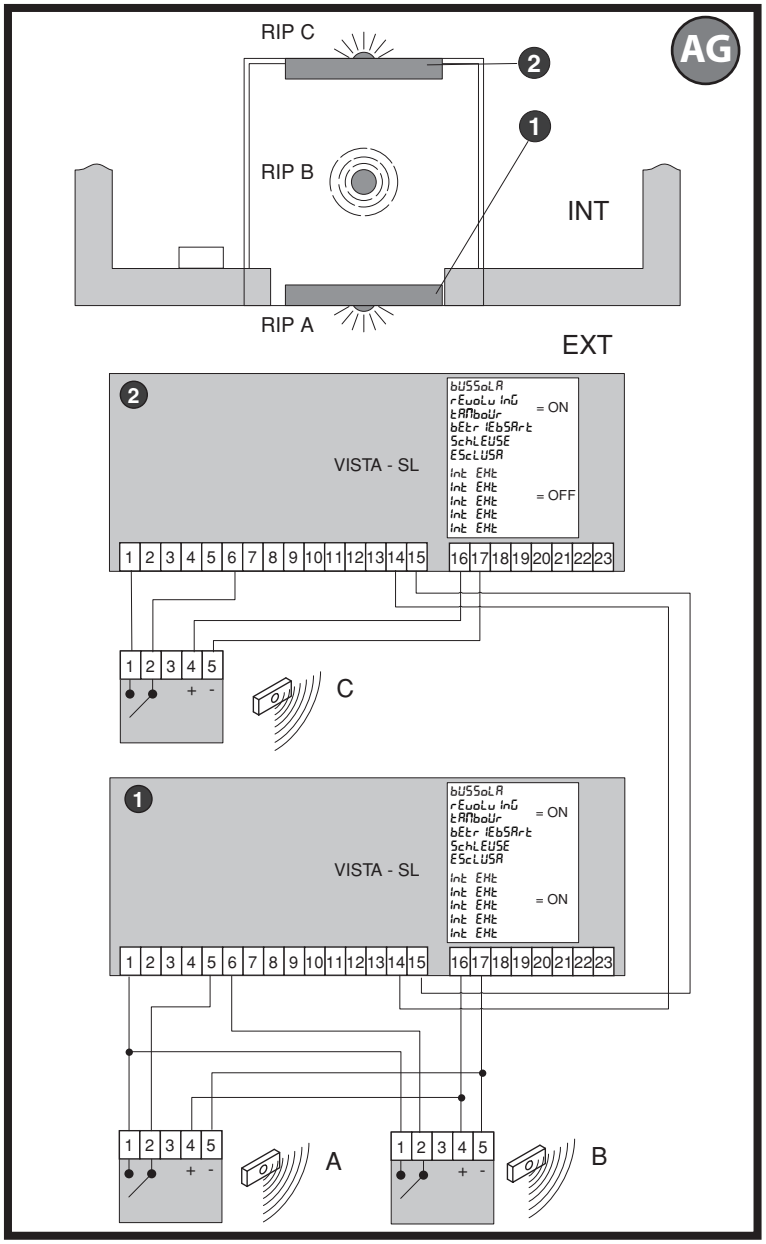


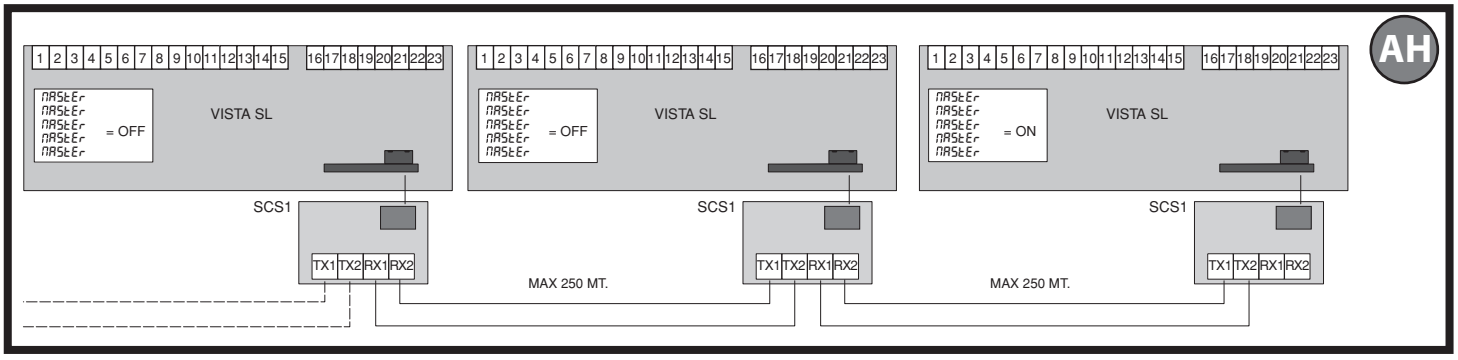
Installazione inglobata in serramento, Incorporated in door frame, Intégrée à l'huisserie, Eingebaut in den Rahmen, Englobado en el cerramiento, Installatie opgenomen in stelkozijn.

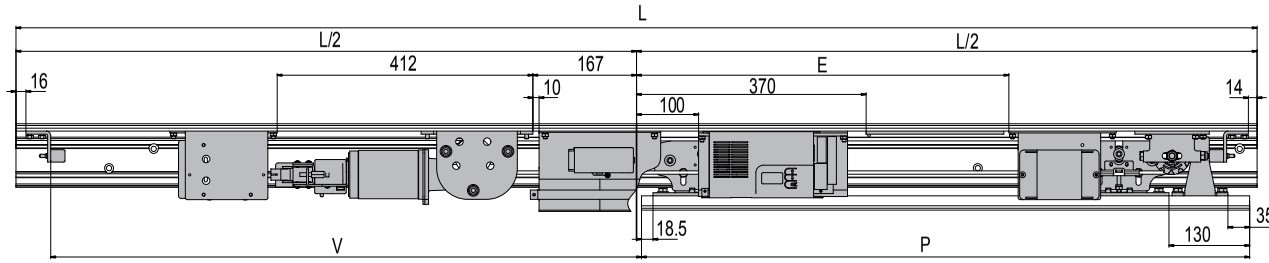



AE
S
S
MAX
Ø 3,5
PPA
V1
50
25
G
G
10/12 mm
V1
30
8

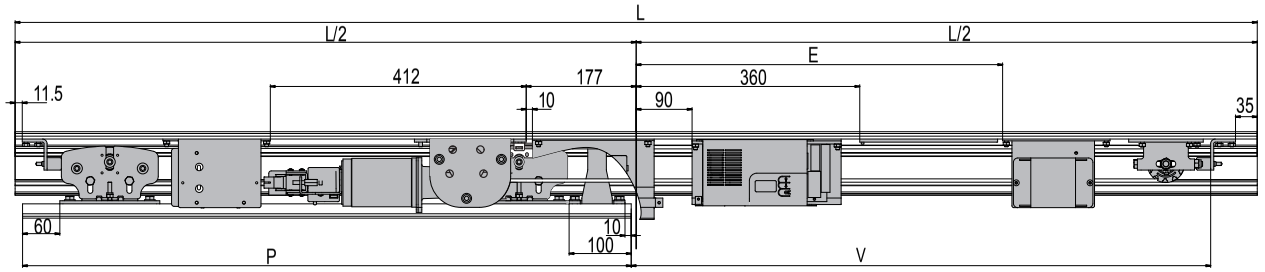

AF
Opzionale
Optional extra
Facultatif/ve
Option
Opcional
Optioneel
Gruppo Batterie
Battery unit
Groupe Batteries
Batteriengruppe
Batteriengruppe
Grupo Baterías
Groep Batterijen
Scheda carica batteria SBS
Battery charger card SBS
Carte du chargeur de batteries SBS
Karte Batterieladung SBS
Karte Batterieladung SBS
Placa carga batería SBS
Kaart acculader SBS
L
N
N
L
Fusibile, Fuse,
Fusible,
Schmelzsicherung,
Fusible, Zekering.
26
0
Filtro / Filter / Filtre
Filter / Filtro / Filter
Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformator
Transformador
Transformator
Marrone / Brown / Marron /
Braun / Maron / Bruin
Blu-Bianco / Bleu-White / Bleu-Blanc /
Blau-Weiß / Azul-Blanco / Blauw-Wit
Marrone / Brown / Marron /
Braun / Maron / Bruin
Blu-Bianco /
Bleu-White /
Bleu-Blanc /
Blau-Weiß /
Azul-Blanco /
Blauw-Wit
JP2
JP4
JP7
JP8
JP12
JP19
Opzionale
Optional extra
Facultatif/ve
Option
Opcional
Optioneel
SBS
JP1
6
5
4
3
2
1
12V, 1.2 AH
12V, 1.2 AH
M
Encoder


AG
RIP C
2
1
RIP B
INT
RIP A
EXT
2
VISTA - SL
bUSSoLA
rEuoLu inG
tAMbour
bEtr tEbSArt
SchLEUSE
ESCLUSA
int EHt
= ON
= OFF
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1 2 3 4 5
+ -
C
1
VISTA - SL
= ON
= ON
A
B


AH
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
MASTEr
= OFF
= OFF
= ON
VISTA SL
SCS1
TX1 TX2 RX1 RX2
MAX 250 MT.
MAX 250 MT.



1 VISTA SL DESTRA*1



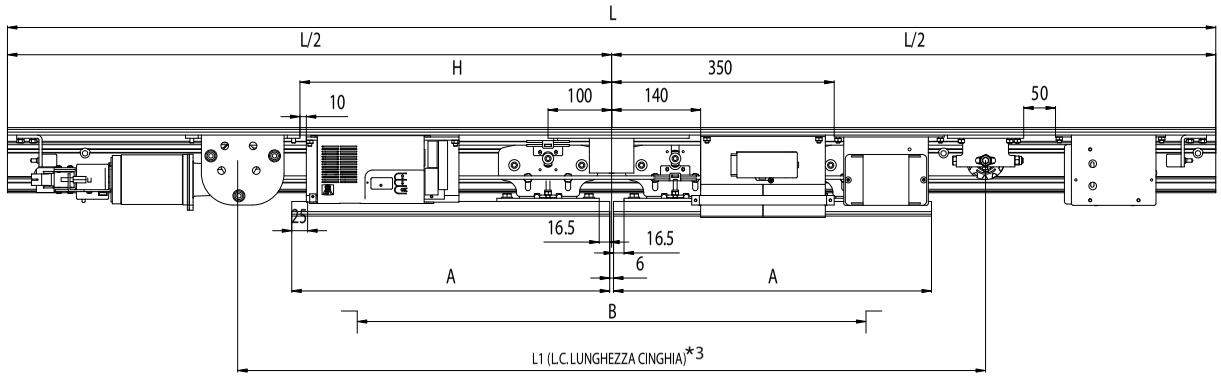
2 VISTA SL SINISTRA*2

*1 Destra, Right, Droitea, Rechts, Derecha, Rechts.

*2 Sinistra, Left, Gauche, links, Izquierda, Links.

VISTA	V	P	L	E
107	750	780	1600	420
108	850	880	1800	520
109	950	980	2000	600
110	1050	1080	2200	600
111	1150	1180	2400	600
112	1250	1280	2600	600
113	1350	1380	2800	600
114	1450	1480	3000	600
115	1550	1580	3200	600
116	1650	1680	3400	600
117	1750	1780	3600	600
119	1950	1980	4000	600
121	2150	2180	4400	600
123	2350	2380	4800	600
125	2550	2580	5200	600

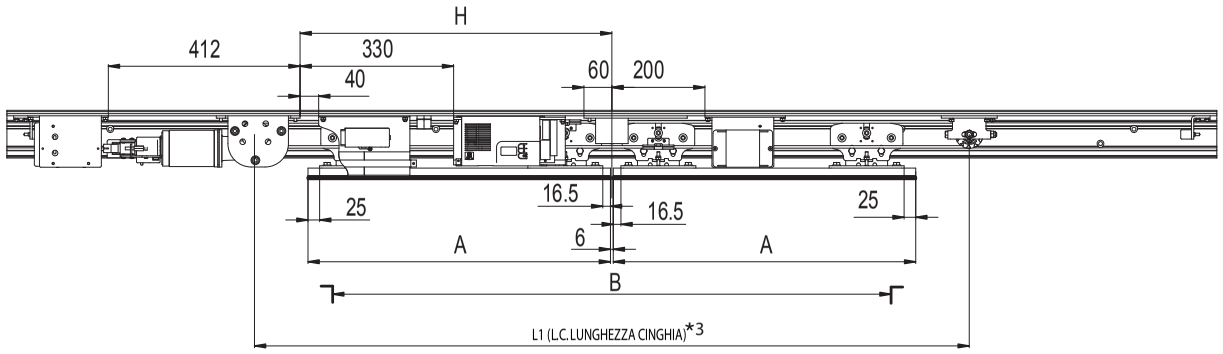
AI



1 VISTA SL 2 208 - 211

VISTA	B	A	L	L1	H
208	800	2x500	1900	1176	490
209	900	2x500	2000	1280	542
210	1000	2x550	2200	1380	592
211	1100	2x600	2400	1480	642

*3 Lunghezza Cinghia, Belt Lenght,
Longueur de la courroie, Länge des Riemens,
Largo de la correa, Lengte Riem



2 VISTA SL 2 212 - 229

VISTA	B	A	L	L1	H
212	1200	2x650	2600	1536	670
213	1300	2x700	2800	1700	752
214	1400	2x750	3000	1800	802
215	1500	2x800	3200	1900	852
216	1600	2x850	3400	2000	902
217	1700	2x900	3600	2100	952
219	1900	2x1000	4000	2300	1052
221	2100	2x1100	4400	2500	1152
223	2300	2x1200	4800	2700	1252
225	2500	2x1300	5200	2900	1352
227	2700	2x1400	5600	3100	1452
229	2900	2x1500	6000	3300	1552

AJ

ADVERTENCIAS GENERALES

D811590 00100_01

ATENCIÓN Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que la instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas. Dichas instrucciones brindan importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento Conservar las instrucciones para adjuntarlas a la documentación técnica y para consultas futuras.

SEGURIDAD GENERAL
¡ATENCION! Una instalación equivocada o un uso impropio del producto puede crear daños a personas, animales o cosas.
Es preciso:
- La instalación debe ser realizada por un "instalador profesional".
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nylon o poliestireno al alcance de los niños.
- Este producto ha sido proyectado y construido exclusivamente para la utilización indicada en esta documentación.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive del uso impropio del producto o de un uso distinto de aquél para el que está destinado y que aparece indicado en la presente documentación.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- Los elementos de fabricación de la máquina y la instalación deben presentar conformidad con las siguientes Directivas Europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (y sus posteriores modificaciones). Para todos los países extra CEE, además de las normas nacionales vigentes, para lograr un nivel de seguridad apropiado se deben respetar también las normas antes citadas.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de los elementos de cierre (puertas, cancelas, etc.), así como de las deformaciones que se podrían verificar durante el uso.
- La instalación debe ser conforme a lo previsto por las siguientes Directivas Europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE y modificaciones sucesivas.
- Cortar el suministro de corriente antes de efectuar cualquier intervención en la instalación. Desconectar también eventuales baterías tampón, si las hay.
- Prever, en la red de alimentación del automatismo, un interruptor o un magnetotérmico omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm.
- Verificar que, antes de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con un umbral de 0,03A.
- Verificar si la toma de tierra ha sido realizada correctamente: conectar todas las partes metálicas de cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación provistos de borne de tierra.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, barras sensibles, etc.) necesarios para proteger el área del peligro de aplastamiento, transporte o cizallado, de conformidad con las directivas y normas técnicas vigentes.
- La Empresa declina toda responsabilidad, a efectos de la seguridad y del buen funcionamiento del automatismo, si se emplean componentes de otros fabricantes.
- Usar exclusivamente partes originales al realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- No modificar ningún componente del automatismo si antes no se ha sido expresamente autorizado por la Empresa.
- Instruir al usuario del equipo sobre los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.
- No permitir que personas o niños estacionen en el campo de acción del automatismo.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de los niños, para evitar el accionamiento involuntario del automatismo.
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- El motor no se puede instalar en hojas que incorporan puertas (salvo que el motor no se active cuando la puerta está abierta).
- Si la automatización es instalada a una altura inferior a 2,5 m o está al alcance, es necesario garantizar un grado de protección adecuado de las piezas eléctricas y mecánicas.
- Instalar cualquier mando fijo de la puerta a la vista pero alejado de las piezas móviles. Salvo que el mando no sea con llave, se debe instalar a una altura de al menos 1,5 m y no debe estar al alcance del público.
- Si no hubiera indicaciones, fijar de manera permanente una etiqueta inherente al funcionamiento de la emisión manual y colocarlas cerca del órgano de maniobra.
- Asegurarse de que durante la maniobra se impida el aplastamiento entre la parte guiada y las partes fijas alrededor.
- Una vez realizada la instalación, asegurarse de que el ajuste del motor esté configurado de manera correcta y que los sistemas de protección y de desbloqueo funcionen correctamente.
- La instalación debe realizarse utilizando dispositivos de seguridad y mandos conformes a la EN 12978.

ADVERTENCIAS
Para la conexión a la red eléctrica, utilizar cable multipolar de sección mínima 3x1.5mm² y de tipo previsto por las normas vigentes antes citadas (a modo de ejemplo, si el cable no está protegido debe ser, al menos, equivalente a H07 RN-F, mientras que si está protegido debe ser, al menos, equivalente a H05 VV-F, con una sección 3x1.5 mm²).

17) CONTROL DE LA INSTALACION
Antes de hacer definitivamente operativa la instalación, hay que controlar escrupulosamente lo siguiente:
- Comprobar la perfecta alineación de la correa, haciendo ejecutar a la automación algunas maniobras. En el caso de que la correa tuviera la tendencia de salir de las poleas, proceder a la alineación, aflojando los estribos de motor y/o los estribos de la polea de transmisión, e inclinándolos de la manera adecuada para corregir el error. Sucesivamente fijar los relativos tornillos.
- El correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas - sensibilidad antiaplastamiento).
- La operación de apertura y cierre con el mando radar y con el mando manual.
- Los dispositivos de apertura de emergencia aplicados.
- Todas las lógicas de funcionamiento que se pueden configurar con el selector.

USO DEL AUTOMATISMO
Debido a que el automatismo puede ser accionado a distancia y, por tanto, no a la vista, es indispensable controlar frecuentemente la perfecta eficiencia de todos los dispositivos de seguridad.
ATENCION! Ante cualquier anomalía en el funcionamiento de los dispositivos de seguridad, intervenir rápidamente sirviéndose de personal especializado. Se recomienda mantener a los niños fuera del campo de acción de la automatización.

ACCIONAMIENTO
La utilización del automatismo permite controlar el acceso de manera motorizada. El accionamiento puede ser de diversos tipos (manual, con telemando, control de los accesos con badge magnético), según las necesidades y las características de la instalación.
Por lo que se refiere a los diversos sistemas de accionamiento, véanse las instrucciones correspondientes.

MANTENIMIENTO
ATENCION: Para realizar cualquier operación de mantenimiento en la instalación, corte el suministro de corriente y desconecte la batería, sirviéndose exclusivamente de personal cualificado.
- Para controles y operaciones de mantenimiento rápidos, bloquee el cárter como se muestra en la posición B de la Fig. O, girando hacia el exterior la abrazadera S. Para operaciones de mantenimiento que requieran un acceso completo, aconsejamos, si la altura del techo lo permite, bloquear el cárter como se muestra en la posición C de la Fig. O, girando la abrazadera S hasta que la parte más externa del cárter se apoye sobre ella; si esto no es posible, se aconseja la extracción del cárter. Una vez terminada la operación, cierre el automatismo enganchando el cárter frontal como se ilustra en la posición A de la Fig. O.
- Controle periódicamente el estado de los órganos de deslizamiento (especialmente las ruedas de los carros y los patines de guía de la hoja).
- Mantenga limpia la zona de deslizamiento de la guía de suelo de la hoja.
- Verifique periódicamente la parada en presencia de obstáculos no detectados por fotocélulas.
- Limpie periódicamente las lentes de las fotocélulas.
- Ante cualquier anomalía de funcionamiento detectada y no resuelta, corte el suministro de corriente y solicite la intervención de personal cualificado (instalador).

RUIDO
ATENCION: Sírvase exclusivamente de personal cualificado.
El ruido aéreo producido por el automatismo en condiciones de funcionamiento normal es constante y no supera los 70 dB (A). En caso de que la puerta resulte ruidosa, será preciso controlar el estado de los órganos de deslizamiento.

DEMOLICION
La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes. En el caso de demolición de un automatismo, no existen particulares peligros o riesgos que deriven del automatismo mismo.
Es conveniente, en caso de recuperación de materiales, que se separen por tipologías (partes eléctricas, cobre, aluminio, plástico, etc.).

DESMANTELAMENTO
Caso a automatização seja desmontada para em seguida ser remontada num outro sítio é necessário:
- Cortar a alimentação e desligar todo o sistema eléctrico.
- Extrair o accionador da base de fixação.
- Desmontar todos os componentes da instalação.
- No caso em que alguns componentes não possam ser removidos ou estejam danificados, substitua-os.

El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.
Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

MANUAL DE INSTALACIÓN

1) GENERALIDADES
Travesaño motorizado para puertas correderas automáticas de una (mod. **VISTA SL 1**) o dos hojas (mod. **VISTA SL 2**). Con cuadro de mando. Están disponibles accesorios para la realización de una instalación completa.
Para los modelos **VISTA SL1** la puerta es entregada con el vano de paso útil PU hacia la derecha (mirando la puerta desde el exterior) (Fig. AI).

2) CARACTERISTICAS TECNICAS

CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS	
Espacio para pasar útil mod. **VISTA SL1**	mín.750 mm - máx. 2.500 mm
Espacio para pasar útil mod. **VISTA SL2**	mín.800 mm - máx. 2.900 mm
Carga hoja sencilla	mod. **VISTA SL1**: 150 kg
Carga hoja doble	mod. **VISTA SL2**: 120+120 kg
CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	
Power supply	230V~ ±10%, 50Hz single-phase 115V~ ±15% 50/60Hz
Fuses	see Fig. Q
Accessories power supply	24V~ (500mA max) 24Vsafe (180mA max)
Corriente absorbida (red)	1A
Velocidad de apertura/cierre	Regulable hasta 1 m/s (**VISTA SL1**) Adjustable up to 2 m/s **(VISTA SL2)**
Approach speed	De 5 a 10 cm/s en automático (**VISTA SL1**) De 10 a 20 cm/s en automático (**VISTA SL2**)
Campo de temperatura	De 0°C a + 50°C (interior del cárter)
Ciclo de funcionamiento	Continuo a 25°C
Antiaplastamiento	Seguridad antiaplastamiento en presencia de obstáculos
Baterías de emergencia	(opcionales) 2 x 12 V - 1,2 Ah
Grado de protección	IP X0 (No puede instalarse en ambiente exterior)
Dimensiones del travesaño	Véase la Fig. D
Radiorreceptor Rolling-Code incorporado	Frecuencia: 433.92 MHz
Codificación	Algoritmo Rolling-Code
N° de combinaciones	4 mil millones
N° máx. de radiomandos memorizables	63

3) PREPARACIÓN DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA
Preparar la instalación eléctrica (Fig. A) tomando como referencia las normas vigentes. Mantener claramente separadas las conexiones de alimentación de red de las conexiones de servicio (fotocélulas, bandas sensibles, dispositivos de mando, etc.).
Mantener claramente separadas las conexiones de alimentación de red de las conexiones con muy baja tensión de seguridad. Conectar el cable de alimentación mediante el sujetacables presente en la tapa del transformador. Conectar el cable de alimentación de manera que el conductor de puesta a tierra (amarillo/verde) sea más largo respecto a los otros conductores.
¡ATENCIÓN! Para la conexión a la red eléctrica, utilizar cable multipolar de sección mínima 3x1.5mm² y de tipo previsto por las normas vigentes antes citadas (a modo de ejemplo, si el cable no está protegido debe ser, al menos, equivalente a H07 RN-F, mientras que si está protegido debe ser, al menos, equivalente a H05 VV-F, con una sección 3x1.5 mm²).

4) IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES (Fig. AA)
La automatización **VISTA SL**, en la composición básica, está compuesta por:
1 Travesaño portante de aluminio oxidado
2 Grupo de alimentación con interruptor bipolar, fusible de red y filtro antiparásito
3 Unidad de control con microprocesador ARIA
4 Motorreductor de corriente continua
5 Encoder óptico para la medición de la carrera y el control de obstáculos
6 Polea de cambio de dirección
7 Correa dentada de arrastre
8 2 Carros por hoja con 2 ruedas sobre cojinete, rueda antidescarrilamiento, de altura y profundidad regulables
9 Perfil para la fijación de las hojas
10 Topes de final de carrera de goma
11 Cremallera de goma
12 Canal para pasar cables
13 WMP Wall Mounting Profile

Para completar la instalación, están disponibles los siguientes accesorios:
14 BBV Dispositivo antipánico a baterías
15 ERV Pestillo electromagnético y mecanismo de desbloqueo manual
16 VISTA SEL Botonera de funciones digital (opcional)
17 SBV Travesaño de soporte de aluminio oxidado
18 PGI Perfil guíapuerta inferior para hojas con armazón
19 PPR Patín para guíapuerta inferior
20 RIP Radar infrarrojo activo de campo estrecho
21 FPA 1 Fotocélulas (1 amplificador, 1 transmisor, 1 receptor)
FPA 2 Fotocélulas (1 amplificador, 2 transmisores, 2 receptores)
22 CRTV Cárter de cierre
23 SASAM1-2 Dispositivo de apertura con plegado de las hojas.
PPA Pinza para hojas de cristal (Fig. AE).

5) MODOS DE FIJACIÓN
- Montaje Cárter (Fig. B).
- Paso Cables (Fig. C).

ATENCION - Para fijar el travesaño, usar exclusivamente tornillos de cabeza avellanada, como se ilustra en la Fig. I Rif. 1 ó tornillos con cabeza de no más de 5 mm de alto. Si esta condición no se cumple, se pueden producir choques con los carros de desplazamiento.

6) DETERMINACIÓN DE LA ALTURA DE FIJACIÓN DEL TRAVESAÑO (Fig. E)
La medición de la altura de fijación HFT del travesaño **VISTA SL** se debe realizar en el punto más alto del suelo (Fig. E). Esto permite evitar que la hoja móvil se enganche una vez terminada la instalación. De todos modos, una vez instalada, se puede regular la altura de las hojas interviniendo en las regulaciones específicas de los carros de desplazamiento (Fig. L).

ATENCION - El travesaño **VISTA SL** se debe fijar de manera perfectamente horizontal. Esta condición garantiza el funcionamiento correcto de la automatización.

6.1) Fijación en la pared (sobre el vano de la puerta) (Fig. F - G)

6.2) Fijación entre dos paredes (dentro de un vano de la puerta) (Fig. H)
Para colocar el travesaño en posición simétrica respecto a la luz del espacio de paso, en cualquier tipo de instalación (sobre un vano de la puerta, dentro de un vano de la puerta, etc.), es necesario marcar la línea de centro del vano de la puerta y la línea de centro del travesaño **VISTA SL**. El travesaño **VISTA SL** se debe fijar haciendo coincidir las dos marcas (Fig. H).

7) TIPOS POSIBLES DE INSTALACIÓN
A continuación se enumeran algunos modos de instalación:
- **En la pared**.
- **En el techo** (con travesaño de soporte SBV).
- **Englobado en el cerramiento** (con o sin travesaño de soporte SBV).

7.1) Fijación en la pared (Fig. I)
También está disponible un perfil de soporte (WMP) para facilitar la fijación a la pared (Fig. I).
Es oportuno fijar los elementos de espesor nivelados con los orificios de fijación previstos en el travesaño. De este modo, la base de apoyo de los puntos de anclaje será sólida y se evitará que la vía se curve durante la fijación de los tornillos. En caso de que se deban realizar otros orificios de fijación además de los previstos, realizarlos cada 600-800 mm aproximadamente, en función del tipo de soporte existente (cemento, ladrillos, madera, hierro, etc.).

7.2) Fijación en el techo (con travesaño de soporte SBV, Fig. AB - AC)
Este tipo de instalación es particularmente indicado si las hojas y la parte fija son de cristal, sin marco, y, por consiguiente, no son portantes.

7.3) Englobado en el cerramiento (con o sin travesaño de soporte SBV, Fig. AD)
El travesaño de soporte se engloba en un cerramiento portante o bien se prevén el cerramiento un perfil plano y de espesor idóneo para fijar firmemente el travesaño **VISTA SL**.
Si se utiliza el travesaño de soporte SBV, será más fácil fijar el travesaño **VISTA SL** con los tornillos y las placas suministradas.

8) MONTAJE DE LAS HOJAS Y REGULACION
8.1) Hojas enmarcadas
Antes de desmontar el perfil de fijación de la hoja para fijarlo a ésta, es necesario marcar la posición de fijación de los carros al perfil de fijación de la hoja (Fig. AI - AJ). De esta manera, se facilita la regulación final de las abrazaderas de final de carrera de las hojas y del centrado del ERV.
Si el cabio de la hoja enmarcada es de espesor inferior a 6-7 mm y la hoja es pesada (>120Kg), será necesario reforzar el interior del travesaño con un disco o perfil de hierro en el cual se atornillará, en varios puntos, el perfil de fijación de la hoja.

8.2) Hojas de cristal (Fig. AE)
El sistema con pinza PPA únicamente se puede utilizar para hojas de cristal templado de 10 ó 12 mm de espesor o cristal laminado de seguridad. No se debe usar con cristales dobles. De ahora en adelante, por simplicidad, se hablará de hojas de cristal.
- La hoja de cristal no debe estar perforada.
- La pinza PPA se debe fijar al perfil de fijación de la puerta como se indica en la Fig. AE.
- Las juntas G, de espesor adecuado, se deben colocar en ambos lados de la hoja de cristal, entre la pinza y el cristal. Para ello, utilizar únicamente las juntas suministradas.

9) INSTALACIÓN DE LA HOJA Y REGULACIÓN
- Instalación Hojas (Fig. K).
- Regulaciones Hojas (Fig. L).

10) GUÍA DE LA HOJA FIJADA EN EL SUELO (Fig. M)
- Puertas enmarcadas (Fig. M Rif. 3)
- Hojas de cristal (Fig. AE)
- Hojas con sistema de plegado
Para su montaje, véase el manual de instrucciones correspondiente.

11) REGULACION DE LOS TOPES DE FIN DE CARRERA (Fig. N)
Si se deben retocar las posiciones de los topes de final de carrera Derecho e Izquierdo (detalle 10 Fig. AA), verificar atentamente la carrera y la alineación de los carros de arrastre de las hojas.
Es importante recordar que la posición de los topes de final de carrera determina también el autoaprendizaje de la tarjeta de mando.

12) CUADRO DE MANDOS ARIA
12.1) CONEXIONES DEL TABLERO DE BORNES (Fig. P)
⚠ **ADVERTENCIAS - En las operaciones de cableado e instalación, siga las normas vigentes y, en cualquier caso, los principios de buena técnica.**
Los conductores alimentados a muy baja tensión de seguridad (24 V) deben mantenerse físicamente separados de los conductores de baja tensión, o bien deben aislarse de manera adecuada con un aislamiento suplementario de al menos 1 mm.
Los conductores deben sujetarse con una fijación suplementaria en las proximidades de los bornes, por ejemplo mediante abrazaderas.

13.2) CONEXIONES DE FABRICA (Fig. Q Rif. 1)

BORNE	DESCRIPCION
JP2-JP4	Cableado de la unidad de alimentación JP2 = marrón JP4 = blanco/azul
JP7-JP8	Cableado del motorreductor JP7 = marrón JP8 = blanco/azul
JP12	Cableado del encoder
JP19	Cableado de la electrocerradura

13.3) CONEXIONES DE USUARIO (Fig. P - Q)

BORNE	DESCRIPCION
L	FASE
N	NEUTRO
⏚	TIERRA
JP18	Conector para programador portátil universal
JP10	Conector para tarjetas adicionales opcionales
1	Común mandos
2	Entrada FOTOCELULA DE APERTURA (NC)
3	Entrada FOTOCELULA DE CIERRE (NC)
4	Entrada STOP (NC)
5	Entrada RADAR EXT. (NO)
6	Entrada RADAR INT. (NO)
7	Entrada Open-key (NO)
8	Entrada EMERGENCIA
9	Común mandos
10	Entrada FAULT FOTOCELULA DE APERTURA (NO)
11	Entrada FAULT FOTOCELULA DE CIERRE (NO)
12-13	Salida 24V~ VSAFE 180 mA máx. Alimentación para transmisores de dispositivos con control.
14-15	Puerto serie RS485. 14 = A 15 = B Conexión de los dispositivos externos de programación. Conexión de la puerta remota en el funcionamiento tipo "esclusa".
16-17	Salida 24 V~ 500 mA máx. Alimentación para radares, fotocélulas u otros dispositivos.
18-19-20	Salida "Estado puerta" 18 = NO (contacto libre de tensión) 19 = COM (contacto libre de tensión) 20 = NC (contacto libre de tensión)
21-22-23	Salida "Alarma" 21 = NO (contacto libre de tensión) 22 = COM (contacto libre de tensión) 23 = NC (contacto libre de tensión)

14) CENTRAL PROGRAMMING (Fig. C1)
14.1) MENU PARÁMETRO (PArAM)
(TABLA "A": MENÚ PARÁMETROS)

14.2) LÓGICAS MENU (LoGIc)
(TABLA "B": MENÚ LÓGICA)

14.3) MENU RADIO (rAd Io)

Lógica	Descripción
AnAd oPEn	**Añadir Tecla Open** asocia la tecla deseada al mando Open
AnAd KEY	**Añadir Tecla Open Key** asocia la tecla deseada al mando Open Key
LEEr	**Leer** Realiza un control de una tecla de un receptor. En caso de memorización, pantalla visualiza la posición de la memoria ha sido memorizado el radiomando (de 01 a 63) y el número de la tecla (T1-T2-T3 ó T4).
cAnc 64	**Eliminar Lista** ⚠ **¡ATENCIÓN!** Elimina completamente de la memoria del receptor todos los radiomandos memorizados.
cod rX	**Lectura del código receptor** Visualiza el código receptor necesario para clonar los radiomandos.
WK	**ON =** Habilita la programación a distancia de las tarjetas mediante un transmisor W LINK previamente memorizado. Esta habilitación permanece activa 3 minutos desde presión del radiomando W LINK. **OFF** =Programación W LINK deshabilitada

- NOTA IMPORTANTE: MARCAR EL PRIMER TRANSMISOR MEMORIZADO CON LA ETIQUETA CLAVE (MASTER).
El primer transmisor, en el caso de programación manual, asigna el CÓDIGO CLAVE DEL RECEPTOR; este código es necesario para poder realizar la sucesiva clonación de los radiotransmisores.
El receptor de a bordo incorporado Clonix cuenta con algunas funciones avanzadas importantes:
- Clonación del transmisor master (rolling-code o código fijo)
- Clonación para sustitución de transmisores ya introducidos en el receptor
- Gestión de la base de datos de transmisores
- Gestión de comunidad de receptores

Para el uso de estas funciones avanzadas, consultar las instrucciones del programador portátil universal y la Guía de Programación CLONIX, suministradas con el dispositivo del programador portátil universal.

14.4) MENÚ IDIOMA (Id IoMA)
Permite configurar el idioma del programador con pantalla.

14.5) MENÚ DE VALORES PREDETERMINADOS (dEFAULt)
Lleva nuevamente la central a los valores predeterminados.

14.6) MENÚ DE CONFIGURACIÓN AUTOMÁTICA (AUtoSEt) (Fig. R)
La activación de esta función permite la configuración automática de los valores óptimos de los parámetros relativos al movimiento de la puerta y a la detección del obstáculo:
- Velocidad en fase de apertura
- Velocidad en fase de cierre
- Espacio de acercamiento en fase de apertura
- Espacio de acercamiento en fase de cierre
- Espacio de deceleración en fase de apertura
- Espacio de deceleración en fase de cierre
- Aceleración
- Deceleración
- Par de apertura
- Par de cierre

El Autoset se realiza en 3 maniobras completas.
⚠ **Durante el Autoset, la función antiaplastamiento no resulta activada. Durante el Autoset, la puerta no se debe bloquear ni decelerar durante todo su trayecto.**

15) FUNCIONAMIENTO DE LA CENTRAL DE MANDO:
15.1) MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DE LA PUERTA
Modalidad 0) Puerta con funcionamiento estándar (Fig. S)
Reacción a los impulsos:
- Open key:
Maniobra de apertura a velocidad alta, maniobra de cierre a velocidad lenta. Abre y activa una maniobra Open-key; si se activa cuando la puerta está abierta, pone a cero el tiempo de evacuación; si la puerta se encuentra en fase de cierre, abre.
Con la puerta abierta, resulta activado el cálculo del tiempo de evacuación. En fase de cierre, las fotocélulas no invierten el movimiento, lo bloquean. Cuando quedan libres, se cuenta el TCA y después se reemprende la maniobra de cierre.
Durante la maniobra Open-key, los radares no resultan activados.
-Radar externo:
Ejecuta una maniobra a velocidad alta.
Abre y, cuando la puerta está completamente abierta, se activa el tiempo de cierre automático; si, durante este tiempo, la fotocélula detecta algo, el tiempo de cierre automático se pone a cero.
Si, con la puerta abierta, el tiempo de evacuación había sido activado por un Open-key, este tiempo se conmuta en tiempo de cierre automático. Después del tiempo de cierre automático, se ejecuta una maniobra de cierre. En fase de cierre, ejecuta una maniobra de apertura.
- Radar interno:
Abre y, cuando la puerta está completamente abierta, se activa el tiempo de cierre automático; si, durante este tiempo, la fotocélula detecta algo, el tiempo de cierre automático se pone a cero.
Si, con la puerta abierta, el tiempo de evacuación había sido activado por un Open-key, este tiempo se conmuta en tiempo de cierre automático. Después del tiempo de cierre automático, se ejecuta una maniobra de cierre. En fase de cierre, ejecuta una maniobra de apertura.
- Fotocélula de apertura:
En fase de apertura, bloquea el movimiento hasta que quede libre.
Cuando la puerta está abierta, pone a cero el TCA o el tiempo de evacuación. Si es interceptada, no permite maniobras de apertura o cierre.
- Fotocélula de cierre:
En fase de cierre, invierte el movimiento. Cuando la puerta está abierta, pone a cero el TCA o el tiempo de evacuación. Si es interceptada, no permite maniobras de apertura o cierre.
- Stop:
Bloquea el movimiento y anula todos los comandos.
Modalidad 1) Puerta cerrada de día
Diferencias respecto al funcionamiento estándar:
- La puerta se cierra lentamente y permanece cerrada.
- Función antipánico activada.
- Resulta activada únicamente la entrada Open-key (la puerta se abre rápidamente, permanece abierta durante el tiempo de evacuación y se cierra lentamente).
- En fase de cierre, las fotocélulas bloquean el movimiento mientras permanecen interceptadas, sin abrir la puerta.

En la modalidad "esclusa", este funcionamiento no se admite.
Modalidad 2) Puerta cerrada de noche.
Diferencias respecto al funcionamiento estándar:
- La puerta se cierra lentamente y permanece cerrada.
- Función antipánico no activada.
- Resulta activada únicamente la entrada Open-key (la puerta se abre rápi damente, permanece abierta durante el tiempo de evacuación y se cierra lentamente).
- En fase de cierre, las fotocélulas bloquean el movimiento mientras perma necen interceptadas, sin abrir la puerta.

En la modalidad "esclusa", las puertas interna y externa se configuran como "cerrada de noche".
Modalidad 3) Puerta abierta totalmente.
Diferencias respecto al funcionamiento estándar:
- La puerta se abre totalmente a velocidad lenta y permanece abierta.

En mode Tambour les portes interne et externe sont configurées comme Ouverte totale.
Modalidad 4) Puerta abierta parcialmente
Diferencias respecto al funcionamiento estándar:
- La puerta se abre parcialmente (cota configurable en "apertura parcial") a velocidad lenta y permanece abierta.

En la modalidad "esclusa", este funcionamiento no se admite.
Modalidad 5) Apertura parcial
Diferencias respecto al funcionamiento estándar:
- Como en el funcionamiento estándar, pero las aperturas se detienen a la cota parcial establecida en "apertura parcial".

Modalidad 6) Apertura farmacia
Diferencias respecto al funcionamiento estándar:
- La puerta se abre y se cierra a velocidad lenta y se detiene al valor configurado en "apertura farmacia".
- Resulta activado únicamente el comando Open-key.
- No resultan activados los cierres automáticos.
- En fase de cierre, las fotocélulas bloquean el movimiento mientras permanecen interceptadas, sin abrir la puerta.

En la modalidad "esclusa", este funcionamiento no se admite.
Modalidad 7) Esclusa abierta hacia dentro (Activado únicamente en la modalidad "esclusa")
La puerta externa está configurada como "cerrada de día".
La puerta interna está configurada como "abierta totalmente".
Modalidad 8) Esclusa abierta hacia fuera (Activado únicamente en la modalidad "esclusa")
La puerta externa está configurada como "abierta totalmente".
La puerta interna está configurada como "cerrada de día".

15.2) MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DE LOS RADARS
Modalidad 0) Funcionamiento estándar de los radares:
- Resulta habilitado el radar interno.
- Resulta habilitado el radar externo.

Modalidad 1) Radar interno:
- Resulta habilitado sólo el radar interno.

(En la modalidad "esclusa", resulta habilitado únicamente el radar situado en el interior del edificio).
Modalidad 2) Radar externo:
- Resulta habilitado sólo el radar externo.

(En la modalidad "esclusa", resulta habilitado únicamente el radar situado en el exterior del edificio).

15.3) MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DEL ZUMBADOR
Modalidad 0:
El zumbador no emite sonidos durante la maniobra. Interviene únicamente en caso de emergencia para señalar eventuales funcionamientos anómalos.
Modalidad 1:
El zumbador suena al principio de cada maniobra de apertura o en una inversión de marcha.
Modalidad 2:
El zumbador suena al principio de cada maniobra de apertura y cierre o en una inversión de marcha.
Modalidad 3:
El zumbador suena por toda la duración de la maniobra.

15.4) MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO DE BLOQUEO
Modalidad 0:
Motor siempre desbloqueado (cerradura siempre alimentada).
Modalidad 1:
Motor bloqueado en posición de cierre.
Modalidad 2:
Motor bloqueado cada vez que está parado.
Modalidad 3:
Motor bloqueado cada vez que está parado durante más de 20 s.
Modalidad 4:
El motor reacciona con 10 N a los forzamientos de apertura.
Modalidad 5:
El motor reacciona con la fuerza máxima a los forzamientos de apertura.

15.5) MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DE LA ENTRADA DE EMERGENCIA
Modalidad 0:
Entrada NO. La puerta se abre y permanece abierta mientras la entrada resulta activada.
Modalidad 1:
Entrada NO. La puerta se cierra y permanece cerrada mientras la entrada resulta activada.
Modalidad 2:
Entrada NC. La puerta se abre y permanece abierta mientras la entrada resulta activada.
Modalidad 3:
Entrada NC. La puerta se cierra y permanece cerrada mientras la entrada resulta activada.

15.6) MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DE LA SALIDA DE ALARMA
La salida de alarma se activa en los siguientes casos:
- La puerta permanece abierta por la intervención de una fotocélula durante un tiempo superior al parámetro "tiempo_alarma".
- Hay una condición de alarma debida a la presencia de un obstáculo.
- Se fuerza una maniobra de apertura mientras la puerta está ejerciendo una fuerza contraria (tipo de cerradura = 4 ó 5).

La salida de alarma se desactiva en los siguientes casos:
- Al alcanzar el final de carrera de cierre.
- Al pulsar la tecla Stop.

15.7) MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DE LA SALIDA "ESTADO PUERTA"
Modalidad 0:
Salida activada si la puerta no está completamente cerrada.
Modalidad 1:
Salida activada si la puerta no está completamente abierta.

15.8) FUNCION ANTIPANICO
"ON" Cuando falta el suministro de corriente y la batería está conectada, la puerta ejecuta una maniobra de apertura completa y después se bloquea en apertura.
"OFF" Cuando falta el suministro de corriente, la puerta se abre y permanece abierta si la tensión de batería desciende por debajo de los 20 V.

15.9) FUNCION ANTIAPLASTAMIENTO
Si un obstáculo se opone al movimiento de la puerta reduciendo su velocidad, ésta invierte el movimiento en fase de cierre o bien se detiene si se encuentra en fase de apertura. La sensibilidad puede regularse desde el display.

15.10) CONEXION DE VARIAS PUERTAS CON MANDOS CENTRALIZADOS

D811590 00100_01

TABLA A: MENÚ PARÁMETROS (PArAM)

Parámetro	mín.	máx.	default	personales	Descripción
tcA	0	60	4		Tiempo de cierre automático [s]
t. EuAcUAc ion	1	99	30		Tiempo de evacuación [s]
2onE	0	127	0		Zona [] Configura el número de zona de la puerta insertada en la conexión serial para mandos centralizados.
APErt. PArc IAL	10	70	50		Apertura parcial [%] Regula el porcentaje de apertura parcial respecto a la apertura total en el funcionamiento "Abre parcialmente".
APErt. FArMAc IA	3	30	12		Apertura farmacia [cm] Centímetros de apertura en el funcionamiento "Abre farmacia".
FUncPUErtA	0	6	0		Tipo de funcionamiento puerta [] Configura la modalidad de funcionamiento de la puerta (Apdo. MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DE LA PUERTA).
FUncrAdArES	0	2	0		Tipo de funcionamiento radares [] Configura la modalidad de funcionamiento de los radares (Apdo. MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DE LOS RADARS).
EntrAdA EMrGEnc IA	0	3	0		Tipo de emergencia [] Configura la modalidad de funcionamiento de la entrada EMERGENCIA (Apdo. MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DE LA ENTRADA DE EMERGENCIA).
FUncAcUSt Ico	0	3	0		Tipo de zumbador [] Configura la modalidad de funcionamiento del zumbador (Apdo. MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DEL ZUMBADOR).
t IPo cErrAdUrA	0	5	0		Tipo de cerradura [] Configura la modalidad de funcionamiento del dispositivo de bloqueo (Apdo. MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO DE BLOQUEO).
SAL IdA ESEA-to PUErtA	0	1	0		Tipo de salida "Estado puerta" [] Configura la modalidad de funcionamiento de la salida "ESTADO PUERTA" (Apdo. MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DE LA SALIDA "ESTADO PUERTA").
t. ALArMA	1	90	30		Una vez transcurrido el tiempo configurado, en caso de interceptación de las fotocélulas, se cierra el contacto ALARMA (Apdo. MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO DE LA SALIDA DE ALARMA).
AcEL.	1	10	5		Rampa de aceleración [] (Fig. C2 Rif. A) Configura la aceleración de la puerta en los arranques (1 = mín., 10 = máx.). La función de Autoset configura automáticamente este parámetro. La eventual modificación de este parámetro será seguida de una maniobra completa de configuración (identificada por un pitido continuo del zumbador y por el mensaje SEt en la pantalla), durante la cual no resulta activado el reconocimiento del obstáculo.
FrEno	1	10	5		Rampa de deceleración [] (Fig. C2 Rif. B) Configura la deceleración de la puerta en las paradas intermedias (no en el final de carrera). (1 = mín., 10 = máx.). La función de Autoset configura automáticamente este parámetro. La eventual modificación de este parámetro será seguida de una maniobra completa de configuración (identificada por un pitido continuo del zumbador y por el mensaje SEt en la pantalla), durante la cual no resulta activado el reconocimiento del obstáculo.
ESP.dEcEL.AP	10	70	50		Espacio de deceleración en fase de apertura [cm] (Fig. C2 Rif. C) Configura el espacio que tarda la puerta en pasar de velocidad alta a velocidad baja durante una maniobra de apertura. La función de Autoset configura automáticamente este parámetro. La eventual modificación de este parámetro será seguida de una maniobra completa de configuración (identificada por un pitido continuo del zumbador y por el mensaje SEt en la pantalla), durante la cual no resulta activado el reconocimiento del obstáculo.
ESP.dEcEL.c IE	10	70	50		Espacio de deceleración en fase de cierre [cm] (Fig. C2 Rif. D) Configura el espacio que tarda la puerta en pasar de velocidad alta a velocidad baja durante una maniobra de cierre. La función de Autoset configura automáticamente este parámetro. La eventual modificación de este parámetro será seguida de una maniobra completa de configuración (identificada por un pitido continuo del zumbador y por el mensaje SEt en la pantalla), durante la cual no resulta activado el reconocimiento del obstáculo.
ESP.rAL.AP	1	20	2		Espacio de acercamiento en fase de apertura [cm] (Fig. C2 Rif. E) Configura el espacio de acercamiento al final de carrera de apertura. Este espacio se recorre a velocidad baja.
ESP.rAL.c IE	1	20	2		Espacio de acercamiento en fase de cierre [cm] (Fig. C2 Rif. F) Configura el espacio de acercamiento al final de carrera de cierre. Este espacio se recorre a velocidad baja.
uEL AP	4	99	60		Velocidad en fase de apertura [%] (Fig. C2 Rif. G) Configura la velocidad que la puerta debe alcanzar en fase de apertura, expresada en porcentaje sobre la máxima velocidad alcanzable por el servomotor. La eventual modificación de este parámetro será seguida de una maniobra completa de configuración (identificada por un pitido continuo del zumbador y por el mensaje SEt en la pantalla), durante la cual no resulta activado el reconocimiento del obstáculo.
uEL c IE	4	99	60		Velocidad en fase de cierre [%] (Fig. C2 Rif. H) Configura la velocidad que la puerta debe alcanzar en fase de cierre, expresada en porcentaje sobre la máxima velocidad alcanzable por el servomotor. La función de Autoset configura automáticamente este parámetro. La eventual modificación de este parámetro será seguida de una maniobra completa de configuración (identificada por un pitido continuo del zumbador y por el mensaje SEt en la pantalla), durante la cual no resulta activado el reconocimiento del obstáculo.
PAr APErt	1	99	75		Par de apertura [%] Configura la sensibilidad al obstáculo durante la maniobra de apertura (1 = máx., 99 = mín.) La función de Autoset configura automáticamente este parámetro, estableciendo un valor del 10%. El usuario puede modificar este parámetro en base a las necesidades de sensibilidad al obstáculo.
PAr c IErr	1	99	75		Par de cierre [%] Configura la sensibilidad al obstáculo durante la maniobra de cierre (1 = máx., 99 = mín.) La función de Autoset configura automáticamente este parámetro, estableciendo un valor del 10%. El usuario puede modificar este parámetro en base a las necesidades de sensibilidad al obstáculo.

TABLA B: MENÚ LÓGICA (LoG Ic)

LOGIQUE	DÉFAUT		DESCRIPCION
tcA	OFF	ON OFF	Habilitación/Exclusión de los Cierres Automáticos (TCA y Tiempo de Evacuación)
Ant IPAAn Ico	OFF	ON OFF	Habilitación/Exclusión de la Función Antipánico (Apdo. FUNCION ANTIPANICO)
nASEEr	OFF	ON OFF	Puerta Master / Slave (Apdo. CONEXION DE VARIAS PUERTAS CON MANDOS CENTRALIZADOS). "ON": Puerta configurada como MASTER en la conexión para la gestión de los mandos centralizados. "OFF": Puerta configurada como SLAVE en la conexión para la gestión de los mandos centralizados.
ESclUSA	OFF	ON OFF	"ON": Funcionamiento tipo Esclusa. Puerta sencilla/esclusa (Apdo. CONEXION DE VARIAS PUERTAS CON MANDOS CENTRALIZADOS). "OFF": Funcionamiento Puerta sencilla.
Int EXt	OFF	ON OFF	Puerta Interna / Externa (Apdo. CONEXION DE 2 PUERTAS EN LA MODALIDAD "ESCLUSA"). "ON": Puerta configurada como INTERNA en el funcionamiento tipo "Esclusa". "OFF": Puerta configurada como EXTERNA en el funcionamiento tipo "Esclusa".
tESt Phot oPEn	OFF	ON OFF	Test de los dispositivos de seguridad en fase de apertura. "ON": Test de los dispositivos habilitado en fase de apertura. "OFF": Test de los dispositivos excluido en fase de apertura.
tESt Phot cLoSE	OFF	ON OFF	Test de los dispositivos de seguridad en fase de cierre. "ON": Test de los dispositivos habilitado en fase de cierre. "OFF": Test de los dispositivos excluido en fase de cierre.
Ar IEtE cAP	OFF	ON OFF	Habilitación/Exclusión del golpe de ariete en fase de apertura
codE F IJo	OFF	ON OFF	ON: El receptor resulta configurado para el funcionamiento en la modalidad de código fijo. OFF: El receptor resulta configurado para el funcionamiento en la modalidad de rolling-code.
ProGrAd Io	OFF	ON OFF	ON: Habilita la memorización por radio de los transmisores: 1 - Pulse en secuencia la tecla escondida (P1) y la tecla normal (T1-T2-T3-T4) de un transmisor ya memorizado en la modalidad estándar a través del menú Radio. 2 - Pulse en 10 s la tecla escondida (P1) y la tecla normal (T1-T2-T3-T4) de un transmisor que desee memorizar. El receptor sale de la modalidad de programación después de 10 s; en este tiempo, es posible insertar más transmisores nuevos. Esta modalidad no requiere el acceso al cuadro de mandos. OFF: Excluye la memorización por radio de los transmisores. Los transmisores se memorizan únicamente utilizando el menú Radio

(Fig. AH)
Las conexiones de la línea serial para realizar un mando centralizado por hilo deben hacerse utilizando exclusivamente cable de dos hilos de tipo telefónico.
La longitud del cable entre un equipo y el sucesivo no debe superar los 250 m.
El cuadro master es el que transmite los comandos a todos los otros cuadros pertenecientes a la misma zona.
En cada zona se puede identificar un único master. Una zona está constituida por una o más puertas conectadas entre sí. Las zonas diversas se identifican con un número diferente, configurable mediante **DISPLAY** o **programador portátil universal.**
Los mandos centralizados son:

a) Open-key mediante botón. Todas las puertas de la misma zona se abren, se cierran después del tiempo de evacuación configurado y se restablece el funcionamiento configurado por el selector de funciones de la master. Este impulso es útil para la entrada de la mañana y la salida después de haber configurado la función "cerrada de noche".
b) Cerrada de noche. Todas las puertas de la zona se predisponen en "cerrada de noche".
c) Cerrada de día. Todas las puertas de la zona se predisponen en "cerrada de día".
d) Abierta totalmente/parcialmente. Todas las puertas de la zona se predisponen en "abierta totalmente/parcialmente".
e) Radar interno/externo o bien sólo con el radar externo. Todas las puertas de la zona se abren únicamente con el radar interno.

El número de zona se configura en cada tarjeta mediante **programador portátil universal** o con el **DISPLAY.** La zona 0 está reservada para los comandos a toda la red, es decir, si un master tiene zona 0, sus comandos serán ejecutados por todas las zonas.

15.11) CONEXION DE 2 PUERTAS EN LA MODALIDAD "ESCLUSA" (Fig. AG)
Conexiones y configuraciones:
El funcionamiento tipo "esclusa" está constituido por 2 puertas automáticas, conectadas mediante puerto serie 485:
- (1) EXTERNA
- (2) INTERNA

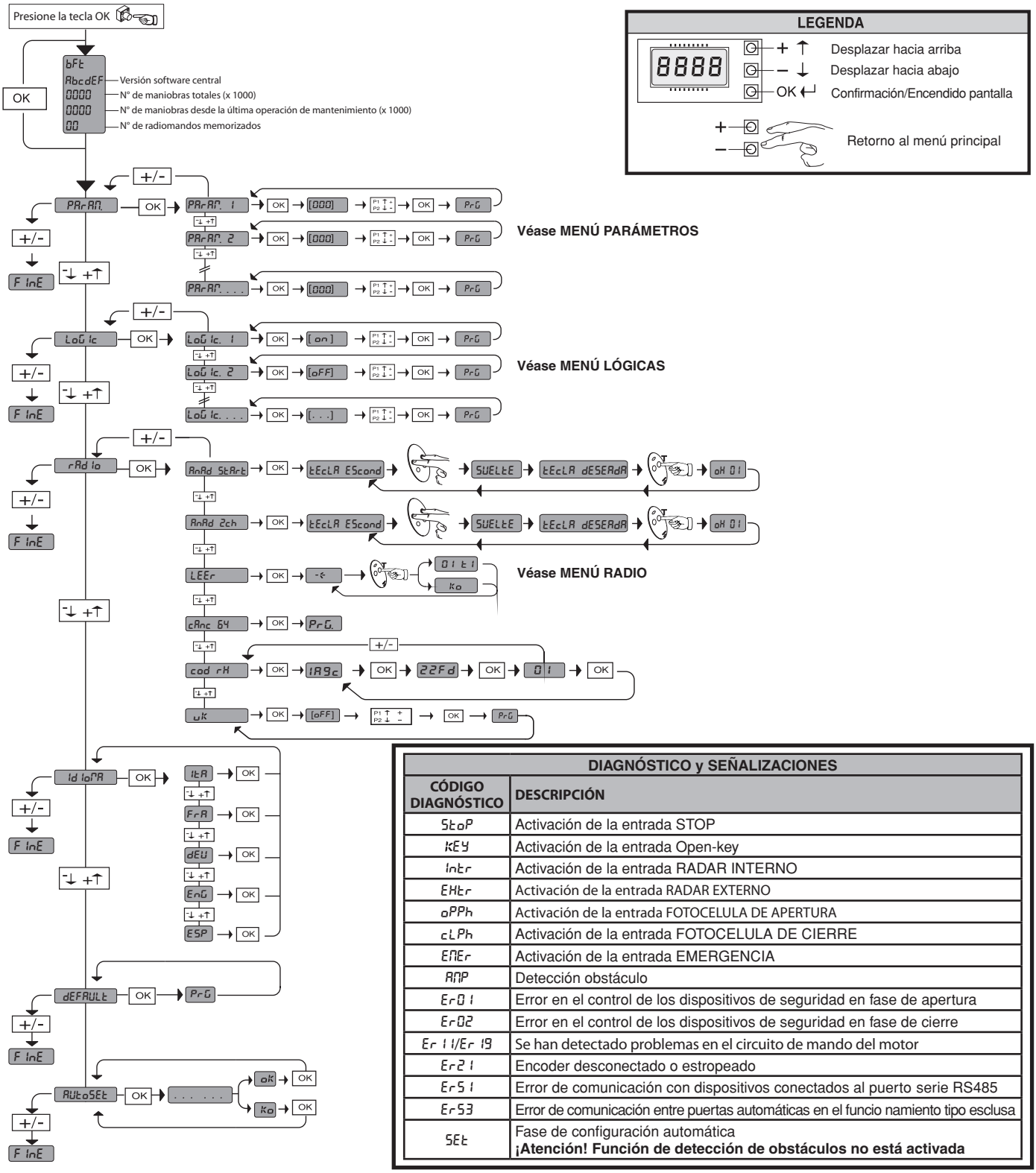
Hay 3 radares conectados:
- (A) RADAR EXTERNO (conectado al radar externo de la tarjeta EXTERNA).
- (B) RADAR CENTRAL (conectado al radar interno de la tarjeta EXTERNA).
- (C) RADAR INTERNO (conectado al radar interno de la tarjeta INTERNA).

Todas las otras entradas de activación y de seguridad están gestionadas autónomamente por las puertas INTERNA y EXTERNA.
Para configurar la modalidad esclusa, es necesario:
- Configurar el dip "esclusa" en ON en las puertas INTERNA y EXTERNA.
- Configurar el dip "int. - ext." en ON en la puerta EXTERNA.
- Configurar el dip "int. - ext." en OFF en la puerta INTERNA.

Definición de las funciones de los radares

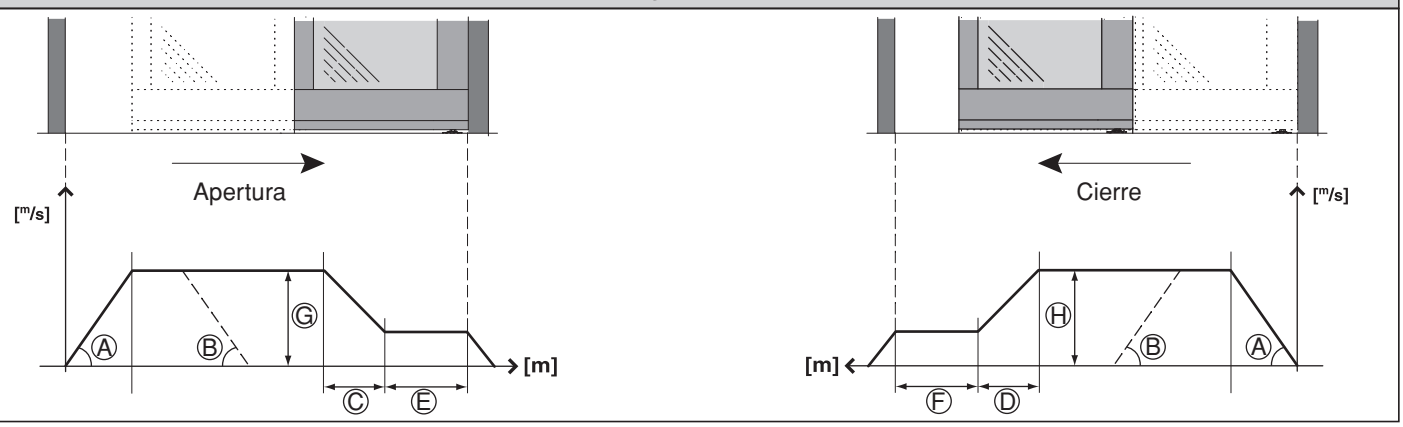
- **Radar A puerta externa (1)**
  Con las puertas cerradas, activa la apertura de la puerta externa y permite el acceso al interior de la esclusa. Si la puerta interna está abierta, primero se cierra ésta y después se abre la puerta externa. **En caso de maniobras simultáneas, la precedencia se da a la puerta externa.** Cuando la puerta externa se ha cerrado, activa la apertura de la puerta interna y permite la entrada en el edificio.
- **Radar B colocado en el centro de la esclusa**
  En el funcionamiento habitual, detecta la presencia de una persona en el interior de la esclusa y permite, a la salida, la apertura de la puerta externa una vez que la puerta interna se ha cerrado. En caso de emergencia, una vez dentro de la esclusa, si no se abre la otra puerta, permite volver a abrir la puerta a través de la cual se acaba de transitar.
- **Radar C puerta interna (2)**
  Con las puertas cerradas, activa la apertura de la puerta interna y permite el acceso a la esclusa desde el interior del edificio. Si la puerta externa está abierta, primero se cierra ésta y después se abre la puerta interna. **En cas de manœuvres simultanées, la porte externe a la priorité.**

Fig. C1



DIAGNÓSTICO y SEÑALIZACIONES	
CÓDIGO DIAGNÓSTICO	**DESCRIPCIÓN**
StoP	Activación de la entrada STOP
KEY	Activación de la entrada Open-key
Intr	Activación de la entrada RADAR INTERNO
EHtr	Activación de la entrada RADAR EXTERNO
oPPh	Activación de la entrada FOTOCELULA DE APERTURA
cLPh	Activación de la entrada FOTOCELULA DE CIERRE
EMEr	Activación de la entrada EMERGENCIA
AMP	Detección obstáculo
Er01	Error en el control de los dispositivos de seguridad en fase de apertura
Er02	Error en el control de los dispositivos de seguridad en fase de cierre
Er11/Er19	Se han detectado problemas en el circuito de mando del motor
Er21	Encoder desconectado o estropeado
Er51	Error de comunicación con dispositivos conectados al puerto serie RS485
Er53	Error de comunicación entre puertas automáticas en el funcio namiento tipo esclusa
SEt	Fase de configuración automática **¡Atención! Función de detección de obstáculos no está activada**

Fig.C2



manuellen Entsperrung ERV die spezifischen Montageanweisungen.
ACHTUNG! Der Monteur verpflichtet sich, den Benutzer in die Benutzung der Entsperrung für Notfallmanöver einzuweisen.

3.3) Bei Flügeln mit Forcier-Vorrichtung Modell SASAM1-2 (Fig. 3).
Bei Flügeln mit Forcier-Vorrichtung ist es ausreichend, die Flügel frontal zu drücken, damit sie sich wie eine angeschlagene Tür in der angezeigten Fluchtrichtung öffnen. Wenn die forcierbaren Flügel betätigt werden, blockiert ein elektrischer Kontakt die Automatisierung bis zur Wiederherstellung der Gleitrichtung der Flügel. Zur Wiederherstellung des normalen betriebs ist es ausreichend, den Flügel wieder in seine normale Gleitposition zu bringen. Bitte beachten Sie bei der Installation der Vorrichtung SASAM die spezifischen Montageanweisungen.

ESPAÑOL — MANUAL DE USO

Al agradecerle la preferencia que ha manifestado por este producto, la Empresa está segura de que de él obtendrá las prestaciones necesarias para sus exigencias.
Lea atentamente el folleto "**Advertencias**" y el "**Manual de instrucciones**" que lo acompañan, pues proporcionan importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.
Este producto cumple los requisitos establecidos por las normas reconocidas de la técnica y las disposiciones relativas a la seguridad, y es conforme a las siguientes directivas europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 97/05/CEE (y sucesivas modificaciones).

1) SEGURIDAD
El automatismo, si se instala y utiliza correctamente, satisface el grado de seguridad requerido. Sin embargo, es conveniente observar algunas reglas de comportamiento para evitar inconvenientes accidentales.
- Antes de usar el automatismo, leer atentamente las instrucciones de uso y conservarlas para consultas futuras.
- Esta aplicación no está destinada para ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas, o personas que no cuenten con conocimientos adecuados, salvo que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones de uso por parte de personas responsables de su seguridad.
- Los niños deben ser controlados para que no jueguen con la aplicación.
- Mantener a niños, personas y cosas fuera del campo de acción del automatismo, especialmente durante su funcionamiento.
- La activación del desbloqueo manual podría causar movimientos incontrolados de la puerta en caso de averías mecánicas o condiciones de desequilibrio.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de los niños, para evitar el accionamiento involuntario del automatismo.
- No contrastar voluntariamente el movimiento de la hoja.
- Controlar con frecuencia la instalación, especialmente cables, muelles y soportes para detectar eventuales desequilibrios y signos de desgaste o daños.
- No intentar abrir manualmente la puerta sin antes no se ha desbloqueado el servomotor con la palanca de desbloqueo.
- No modificar los componentes del automatismo.
- No utilizar la automatización si necesita intervenciones de reparación.
- En caso de mal funcionamiento, cortar el suministro de corriente, activar el dispositivo de desbloqueo de emergencia para consentir el acceso y solicitar la intervención de un técnico cualificado (instalador).
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza externa, cortar el suministro de corriente y, si hay baterías conectadas, desconectar al menos un polo de ellas.
- Mantener limpias las lentes de las fotocélulas y los dispositivos de señalización luminosa. Controlar que nada interfiera con los dispositivos de seguridad (fotocélulas, radar).
- Si resulta necesario efectuar una intervención directa en el automatismo, llamar a personal cualificado (instalador).
- nualmente, hacer controlar el automatismo por personal cualificado.

2) MANTENIMIENTO
- Ante cualquier síntoma de anomalía o de mal funcionamiento, diríjase únicamente a personal cualificado.
- Es preciso efectuar una revisión periódica del automatismo cada 6 meses o, en cualquier caso, después de 1.000.000 de maniobras.

3) MANIOBRA DE EMERGENCIA
3.1) Sin dispositivos de bloqueo o de baterías tampón (Fig. 1).
Las puertas se abren empujando manualmente las hojas en el sentido de deslizamiento de apertura o bien, si está instalado el sistema de apertura de las hojas por empuje SASAM 1-2, es suficiente con empujar frontalmente las hojas en el sentido de la vía de fuga.

3.2) Con electrocerradura mod. ERV (Fig. 2).
En presencia del dispositivo electrocerradura mod. ERV, hay que activar el mecanismo de desbloqueo manual. La palanca de mando (Fig. 2 Rif. A) está situada cerca del motor. Tirando de esta palanca hacia abajo, la electrocerradura se desbloquea manualmente y las hojas se pueden empujar a mano en el sentido de deslizamiento de apertura. Para reactivar la electrocerradura, hay que empujar la palanca hacia arriba (Fig. 2 Rif. A).

3.3) Con dispositivos de apertura de las hojas con plegado mod. SASAM1-2 (Fig. 3)
En el caso de hojas con mecanismo de apertura con plegado, es suficiente con empujar frontalmente las hojas para que se abran como una puerta batiente en el sentido de la vía de escape indicada. Cuando se accionan las hojas con mecanismo de apertura con plegado, un contacto eléctrico bloquea la automatización hasta que se restablezca la posición de desplazamiento de las hojas. Para restablecer el funcionamiento, es suficiente colocar la hoja en su posición de desplazamiento normal. Para la instalación del dispositivo SASAM, seguir las instrucciones de montaje específicas.

NEDERLANDS — GEBRUIKERSHANDLEIDING

Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat dit product de voor uw gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren.
De folder "**Waarschuwingen**" en het "**Instructieboekje**" die met dit product meegeleverd worden aandachtig lezen, omdat hierin belangrijke aanwijzingen worden gegeven over de veiligheid, de installatie, het gebruik en het onderhoud. Dit product voldoet aan de erkende normen van de techniek en van de bepalingen betreffende de veiligheid. Wij bevestigen dat het product conform is aan de volgende Europese richtlijnen: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 97/05/CEE (en daaropvolgende wijzigingen).

1) VEILIGHEID
Het automatiseringssysteem, indien juist geïnstalleerd en gebruikt, voldoet aan de vereiste veiligheidsgraad. Het is niettemin nuttig enkele gedragsregels in acht te nemen om onopzettelijke ongemakken te vermijden. Alvorens het automatiseringssysteem te gebruiken, de gebruiksaanwijzingen aandachtig lezen en deze bewaren voor toekomstige raadpleging.
- Kinderen, personen en voorwerpen buiten de actieradius van het automatiseringssysteem houden, met name tijdens de werking.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte mentale, fysieke en sensorische capaciteiten, of personen die niet over de passende kennis beschikken, mits zij onder toezicht staan of gebruiksaanwijzingen ontvangen hebben van personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten gecontroleerd worden, opdat ze niet met het apparaat spelen. Afstandsbedieningen of andere besturingsinrichtingen buiten bereik van kinderen bewaren om ongewilde activeringen van het automatiseringssysteem te vermijden.
- De activering van de handmatige deblokkering zou ongecontroleerde bewegingen van de deur kunnen veroorzaken, als dit gebeurt tijdens mechanische storingen of in onevenwichtige toestanden.
- De beweging van de vleugel niet opzettelijk tegengaan.
- Niet proberen de deur handmatig te openen, als de actuator niet gedeblokkeerd is met de speciale deblokkeringsknop.
- De installatie vaak controleren, met name kabels, veren of steunen om eventuele onbalansen en tekenen van slijtage of schade te ontdekken.
- De componenten van het automatiseringssysteem niet wijzigen.
- Het automatisme niet gebruiken, als daarop onderhoudswerkzaamheden nodig zijn. In geval van storing de voeding loskoppelen, de nood-deblokkering activeren om de toegang mogelijk te maken en hulp vragen aan een gekwalificeerde technicus (installateur).
- Voor alle externe schoonmaakwerkzaamheden, het voedingsnet loskoppelen, en indien aanwezig, minstens één pool van de batterijen.
- De optieken van de fotocellen en de signaleringsinrichtingen schoon houden. Controleren of de veiligheidsinrichtingen (fotocellen, rader) nergens door gestoord worden.
- Voor wat voor directe werkzaamheden dan ook op het automatiseringssysteem gebruik maken van gekwalificeerd personeel (installateur).
- Het automatiseringssysteem jaarlijks laten controleren door gekwalificeerd personeel.

2) ONDERHOUD
- Bij ieder teken van afwijkingen of storing zich alleen tot gekwalificeerd personeel wenden.
- Een periodieke revisie van het automatiseringssysteem uitvoeren om de 6 maanden of in ieder geval na 1.000.000 manoeuvres.

3) NOODMANOEUVRE
3.1) Zonder blokkeerinrichtingen of bufferbatterijen (Fig. 1).
De deuren gaan open door de vleugels handmatig in de glijrichting voor opening te duwen of, als het vandaalbestendige systeem SASAM 1-2 geïnstalleerd is, is het voldoende op de voorzijde van de vleugels te duwen in de richting van de nooduitgang.

3.2) Met elektrisch slot mod. ERV (Fig. 2).
Bij aanwezigheid van het elektrisch slot mod. ERV, moet het commando voor handmatige deblokkering geactiveerd worden. De ontkoppelingshefboom (Fig. 2 Ref. A) bevindt zich in de buurt van de motoraandrijving. Door de ontkoppelingshefboom naar beneden te trekken, wordt het elektrisch slot handmatig gedeblokkeerd en kunnen de vleugels met de hand in de glijrichting voor opening geduwd worden. Om het elektrisch slot opnieuw in te stellen, de hefboom naar boven duwen (Fig. 2 Ref.A).
Voor de installatie van de handmatige deblokkering ERV dient u zich te houden aan de specifieke montage-instructies.
OPGELET! De installateur verplicht zich de gebruiker instructies te geven over het gebruik van de deblokkering voor de noodmanoeuvres.

3.3) Met inrichtingen voor vandaalbestendige vleugels mod. SASAM1-2 (Fig. 3).
In het geval van vandaalbestendige vleugels is het voldoende op de voorzijde van de vleugels te duwen, opdat zij opengaan als een vleugeldeur in de richting van de aangegeven nooduitgang. Wanneer de vandaalbestendige vleugels geactiveerd worden, blokkeert een elektrisch contact het automatiseringssysteem tot het opnieuw instellen van de glijpositie van de vleugels. Om de werking te herstellen is het voldoende de vleugel terug te brengen in haar normale glijpositie. Voor de installatie van de SASAM-inrichting dient u zich te houden aan de specifieke montage-instructies.

BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - ***Italy***
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bdl. E. Michelet, 69008 Lyon - ***France***
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - ***Germany***
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - ***UK***
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - ***Belgium***
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - ***Croatia***
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Kołacińska 35
03-171 Warszawa - ***Poland***
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - ***U.S.A.***
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.

Pol. Palou Nord,
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers - ***(Barcelona) - Spain***
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares ***(Guadalajara) - Spain***
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA
UrbanizaÇao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - ***PORTUGAL***
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com